

Omar DAHMOUNE

Agu
Ungal

Asqamu Unnig n Timmuzya

2007

*L'Algérie mon beau pays
Je t'aimerai jusqu' à la mort
Loin de toi moi je vieillis
Rien ne m'empêche que je t'adore
Avec tes sites ensoleillés
Tes montagnes et tes décors
Jamais je ne t'oublierai
Quelque soit mon triste sort
Seul je parle à moi-même
J'ai failli à mon devoir
Je menais une vie de bohème
Et vécu dans le cauchemar
Quand je chante ce poème
Je retrouve tout mon espoir*

Slimane Azem

30 yennayer 95 d ass amcum i d-yeġġan cama-s di Lezzayer tamejruħt, ƣas akken tuƣal d amđiq n lmut, ma truħeđ ƣur-s di ccek ma d-uƣaleđ, d acu kan tudert mazal ad teddu deg-s.

Di yiwet n tšebħit n wagu d lgarra, Ĥakim iteddu ar lweeđ i yesea netta d Racid deg ubrid n Σmiruc, lamaena afus n rrebrab yella-d ger temlilit-nnsen, s lbumba i d-yellan deg uxxam n temsulta.

Ĥakim mi yewweđ ƣer din yers-d di tkerrust s lexelea, yeġjel ttazzla ar zdat, ar wanda i teđterdeġ lbumba, yettemlili-d imdanen ttazzalen wa akka wa akken-nniđen, yaf ddunit n Rebbi texleđ ger yidim d iƣiyden, yeffey-it leeel deg wayen iđer ger wallen-is, yuƣal yettnadi ƣef Racid ger wayen-nni i degi tecceel tmes, alammi t-yufa mazal kra n rruħ deg-s, yeddem-it yettazal yes ar tkerrust, mi qrib ad yaweđ yesla i ššut n unazae ar yiwet n tkerrust i yenneqlaben. Iger ar din yaf-itt d taqciċt texnunes deg idamen, yeddem-itt-id ar dixel n tkerrust yewi-ten ar sbitar. Mi yewweđ, yaf tawayit d tin muqqren n imejraħ d lmeytin.

Imejjayen ur zrin ara d wanwa ara d-dhun, ƣal wa anda yettazzal, gren-d ar imejraħ-nni i yewwi yid-s wwin-ten. Ameddakul-is rran-t ar lkuma, ƣerja din alammi d-yeyli řlam, Ameddakel-is ur d-ƣerri s lexbar, netta yessefqađ ƣur-s akked d teqciċt-nni.

Yiwen wass yufa-tt terra-d s lexbar, teffey-d di lkuma, ieedda ƣur-s, isellem fell-as isteƣsa-tt ƣef tezmert-is, amek tella yuƣal

yeğğa-yas slam iteddu ad yeffey, tenteq yur-s tenna-yas : ma ulac ayilif ak-steqsiy yef sebba i k-yeğğan ad d-steqsayed fell-i? Yenna-yas : ttasey-d zerrey ameddakel-iw, ata da ula d netta di lkuma i yella, mazal ur d-yuki ara. D nekk iken-id yewwin di sin yidwen ar sbitar, menbeed mi iken-id refdey di txazzabit-nni n Σmiruc. Tuyal-iyi d tanumi, yal imi a-d-steqsiy ar wemeddakel-iw a-d-rzuy diyen fell-am.

Tenna-yas : tannemirt tameqqrant yef wayen iyi-txedmed, d lxir ur d ak tettuy alamma mmutey. Tettedduđ ad truheđ ur d iyi-d-nniđ isem-ik ?

- A weltma fihel ma tessned isem-iw ney d acu-yi, awi-d kan imi tehliđ.

Tenna-yas : a heq Rebbi ur teffiyed alamma tenniđ-d isem-ik. Di lehedda-nni seg i tettgalla ikcem-d baba-s yenna-yas : d acu akka ?

Tenna-yas : d wagi iyi-d-ismensen a baba, atan yebya ad iruh ur d-yenni ara ula d isem-is.

Baba-s n teqcict : Amek akka ad truheđ ur nezri ula d isem-ik, axi ad nsellem fell-ak ula d sslam ?

- A lhağ, ur tesseid i yellan, d lwağeb-iw kan i xedmey.

Baba-s : ula d nekkni gğay a nexdem lwağeb-nney yid-k ?

Uyalen ttemsetseqsayen gar-asen, iban-d belli Baba-s teqcict d lkumisar di Lezzayer ma d nettat d taneymast di yiwen weymis muqqren, ma d netta d amsaltu yettraju ar wanda ara tceggeen.

Lhağ : imi mazal ur k ceggeen ara, ak id-awiy ar yur-i.

- Tanemirt a lhağ, ur zmirey ara ad qimey dag-i yur-k ulamma d ayen yelhan i d-nniđ, acku fkiy awal i kra n imeddukal-iw aken a neddukel ar wemkan nniđen.

Lhağ : ihi imi akka a k-yezzem Rebbi a mmi ma yella kra i tebyid ney i tehwağed m ur d ay d-nniđ, aqla-k s wass-a d asawen am yiwen ger warraw-iw.

- Tanemirt a si lhağ ulamma ayen xedmey ur yehwağ ara annect-a n wazal id ay terriđ, ad iyi tessurfem ad kkrey ad ruhey, atas n lecyal i yettrajun, saramey-am hellsu s-laejlan ma yebya Rebbi.

- Lhağ : sani ara truḥed ass-agi ara teffey Samya di sbitar, as-nexdem imensi, ilaq ad tilid.

- Ma suliy lecyal-iw yef zik an-ruḥey, ma ulac ar tikkelt nniḍen ma yebya Rebbi.

Lhağ, deg waken i yekcem Ḥakim ar wul-is, ur yebyi ara at yegğ ad iruḥ, yettaeraḍ amek ad t-id i qerreb yur-s. Yekker yenna-yas : atan ma ur d-usiḍ ara, eqel belli imensi at-xaš lbenna.

Ḥakim : ur zef ara a si lhağ, an ruḥey ma yebya Rebbi.

Samya : ax tansa n uxxam d wuḥḥun n tilifun.

Ḥakim, yaš akken yemlal wul-is d Samya, yebya ad yerwel i tayri yebyan a ten-tesdukkel, ulamma i kemmel-as imensi-nni id-yečča yur-sen id-yeslalen iciddan meqqren gar-asen. Tas akka yella wannect-a, yebya ad yerwel i wayen yebya wul-is, ulamma aceggee-is yusayas-d ar Lezzayer, iruḥ yessuter at ceggeen ar berra i tmaneyt.

Azekka-nni yeddem lqecc-is iruḥ ad yebdu axeddim berra i tmaneyt, yerkeb lkar ššbeḥ tasebḥit, wer-ead tefrari tafat mi qrib ad awḍen ar wenda teddun, ḥebsenten-id yemdanen n yid, yuli-d yur-sen yiwen n urebrab annect n yilef, mi ihedder ttefyen-d ileddayen deg yimi-s, yettæggiḍ yeqqar-d : aya wid yellan deg udabu ihebṭu. Imi ur tesseiḍ win d-yersen, yenna-yasen : Ihemala ki ma tḥebbuc tgulu werrahum ya ṭuyat, rakum meḥum, hebṭu gaε !

Ners-d, snin-ay akken nella yef lkar, ifassen-nney deg yigenni, kra deg-sen bdan aqelleb deg-ney ma d yiwen deg-sen yettef-d yiwet n teqcic yelsan ilsi aqermaḍ yenna-yas : tugimt ad terramt aḍar ar deffir.

Yezla-tt s idamen semḍen am tyaziṭ, ulac anwa d-yuli lmenteq, ššut-is mazal-it deg yimezzuyen-iw mi tettsuyu, tessutur deg-sen rreḥma.

Kra da, yeḍra ger wallen-nney ur nezmir i wacemma am akken ur nelli, gar-asent ula d timyarin ifent-ay s unaji i Rebbi, zdat yeḍdawen n Rebbi yellan nnig webrid, ddaw webrid, rran nyan yiwen weqcic yellan d aserdas, yuyal-d deg uxxam imi kfan ussan is-d-fkan n ustæefu, yewwi astaæfu n lebda.

Cwi kan icegge-ay-d Rebbi iserdasen deg igenni, talti ur d-yegri ula yiwen deg-ney, irebraben-nni rewlen, ggan-ay-d am tuggal ger idammen d imettawen.

Di tagnitt am tagi is i bdiy ass amenzu deg umkan-iw amayenut, as tiniɗ d ddnub n tayri-nni i byiy ad nyey id-wwiw yid-i, almi qrib ieedda lqecc-iw.

Mi wwɗey ar uxxam nni n temsulta, imi zran ayen yeɗran yid-i- fkan-iyi-d leslaḥ d takerrust, kra n wussan kan fkan-iyi-d kra n ussan n ustaɛfu.

Imi lliy tedduy ar tmanayt s leɛglan akken ad sidrey tayri-nni i byiy ad nyey, labaɛda mi teɗra yid-i twayit-nni, uyaley am akken d taekumt zɗayen i ddmey.

Terna-yi tugdi n rebrab, ugadey a d-mliley yid-sen deg webrid d-yezgan ger idurar d tezgi, yessewḥacen ula deg uzal qayli, ur d-riy s lexbar alammi d-ufiy yiwet n teqcict tɗerree-iyi-d abrid, u nettat tella di yiwet n liḥala yellan maɗci d ayen ara d-yehku wemdan.

Tafekka-s teccur d idammen, acekkuḥ yebded s-igenni am tteryeɓ, aceftid qilil fell-as. Imi ḥebsey yur-s teldi-d tawwurt s-leejlan.

Teqqar-iyi-d : di leenaya n Rebbi ma ur teejeled tura ay-d leḥqen ad ay-nyen.

Uqbel ad tessali awal alammi ttwaliy irebraben-nni ttazallen-d yur-nney kkat-en-ay-d s ršaṣ, di tugdi ufgay-d d affug, taqcict-nni yeffey-itt leeqel, tettægid : Ma tffen-ay ay-nnyen, ulac rreḥma deg ulawen-nnsen, d iɛdawen n Rebbi.

Allen-is cercurent d imettawen, imi d-newweɗ yer wemkan n laman, sneyseɗ di leejlan, talley ar teqcict meskint, tyaɗ-iyi, tegzem tasa-w, allen-is bezgent deg yimettawen as-tiniɗ trowel-d i lejnun a ten-yexzu Rebbi ineeɓiten.

Imi lliy šhisiffey di liḥala-s, terra-d s lexbar i yiman-is, teeweɗ amek ara tesser iman-is, yiwen ufus teffer syes idmaren-is wayeɗ terra-t anda-nniɗen, imi tiliy akken deg-s niy-as : ur ttagad, nekk d amsaltu aten-ih lekwayeɗ akken ad tammed, rniy

kksey-d tajakiṭ-iw fkiy-as-tt, rniy ddemy-d yiwen userwal fkiy-as-t telsa-t.

Imi s-tekkes tugdi, yuyal-itt-id rruḥ. Steqsay-tt yef wayen yeḍran yid-s aked yisem-is.

Tenna-yi-d : isem-iw Suezad, d tarewla i d-rewley i lewḥuc yecan šura n yemdanen. Lliy d tamejayt, ur tessiḍ acu iyi-xuṣšen, ttemlilij-d ala ussan imellallen d lferḥ d zzeḥu, lašmer i s-nniy a d-yaweḍ wass i deg ara tedru yid-i akka. Lliy xeddmey di yiwen n sbiṭar ameqqran, yiwet tikkelt yeyl-id yiwen n lehlak iwaæren yef yiwet n tyiwant. Tanemhalt n sbiṭar-nni i deg lliy xeddmey win iwumi tenna ad truḥeḍ d imceggæ ar din ad yagi, nekk qebley, ruḥey s yiman-iw ur zmirey ara ad ḡḡey medden ad mnten yernu nekk zemrey ad ten id smenšay, asmi wwḍey ar tyiwant-nni, medden snebgen-yi akken id-yewwi, nekk iæḡb-yi lḥal, qimey din yur-sen, fkan-yi tamezduyt nekk d yiwet n tfremlit, yella yiwen n wemdan ixeddem d aæssas din-a yur-ney, yesuter-yi-d aḥal n tikkal ar zwaḡ nekk ugiy, netta aya ziy kra din yerra-t d leḥsed d zeaf fell-i alammi id-yusa wass-nni amcum, zedmen-d irebraben-nni akken ad awin ddwa, netta ayaziy yesæa afus yur-sen, d netta i d asen-yemlan abrid, yuyal yerra-d ar wanda lliy nekk d temddakult-iw, yerza-d tawwurt, nekk a rziy fell-as taqeræett n djaj, yejraḥ deg udem, lameæna ur d as-zmirey ara, iyelb-yi, d ilef di tezmart, yekker-d yejujeḍ-yi, izuayer-yi am tayat, iteddu yekkat deg-i, yewwi-yi alammi d lamir-nsen, yenna-yas : attah wwiya-k-d tamejjayt ad tteḥligem.

Cudden-yi nekk d temddakelt-iw bdan asiker deg-ntey, uyalen yumen-ay allen-ntey, wwin-ay deg yiwen n ukamyun, ur zriy sani alammi d yiwet n tezgi ur zriy ma d tagi i deg d-rewley ney ala, d acu ara k-d-iniy...

Teger-d yiwet n nnehta meqqren, tserḥas d imetṭi d usnekkti, sefḍey-as imetṭi, nniy-as : dayen ur ttagad. Tuyaḥ tkemmel awal tenna-d : Imi newweḍ ar wanda llan, kksen-ay ayumu yef wallen-ntey, zriy lewḥuc ger wallen-iw ; ičumar, lewsex deg udmawen-nnsen.

Inteq-d win iyi kksen ayumu i wallen-iw ar lamir-nnsen yenna-yas : attah tmejayt ma d tagi-nni den d tin i tt-yttawanan.

Inteq-d lamir : tamejayt hadret i tt-yettamin, ma d tin-a nni den, ruħ awi-tt d ayla-k. Uqbel ad yessali awal, yemmey yur-s yezzuyer-itt yeddem-itt ger tayruħ-is am tyaziħ tettægiđ s řelq ugerjummi-s, meskint ulac wa tt-id-isuksen i wuglan n wuccanen yewwi-tt ar deffir n yiwet n resfa imi sliħ i temddakelt-iw terfed s yiwen usreyrey yebded cear deg uqerruy-iw yecarew weglim-iw, ar ass-a mazal řřut-nni deg imezzuyen-iw, yenya-tt ama akken d izi i yenya, nekk deg wassen ttrajuy deg wass-a akken ad rewley.

- Ihi amek id-trewleđ ?

- Amek !? ass-agi irebraben-nni akk ruħen sean ccyel qimen-d ala wid-nni ijerħen d yiwen yettæasa-yi imi lliħ sewwayey ayrum, grey yiwen wuzzal ireq di leafya imi d-iruh urebrab-nni yur-i, iteddu ayd-i sami wwtey-t s wuzzal-nni yeryan ar wallen-is dya rewley-d alammi i k-i d-yefka Rebbi, ar tura mazal ur iyi-tekkis ara tugdi, ur uminey ara rewley-d.

- Dayen, ur ttagad, aqlay nebeed fell-asen newweđ-d ar wemkan laman yas ekkes ayilif. Tura ad nerr ar lkumisarya akken ad řren d acu yeđran yidem.

Kecmen ar lkumisarya, yesken-asen-d lekwayeđ-is n yemsulta, yeffey-d lkumisar yur-sen, teħka-yas yef wayen yellan. Imi sulin yenna-yasen-d : dayen tura tzemrem ad truħem, yuyal inteq-d ar Ĥakim yenna-yas : ikeč iwumi teđra tedyant-nni iædan ?

yenna-yas : d nekk.

yerra-yas-d : ihi tthadar iman-ik, mačči yal tikkelt isellek umdan di twuya am figi ?

- D Rebbi ig ttessren ig zemren i kullec.

Imi d-ffyen yenna-as : anda yella uxxam-nnwen a kem-awiy yur-s ?

Tenna-yas : ala ur byiy ara ad řren ayen yeđran yid-i .

- Ihi sani ara kem-awiy ?

Agu

- Ur zriy ara sani ara rrey. Ur byiy ara ad slen fell-i medden ayen yeçran , iyya-d awi-yi ar uxxam-iw ad nerrez tawwurt ad nekcem, tisura rruhent-iyi .

- Awwah ala ! ur kem ttağğay ara wehdem. Iyyan ak m-awiy ar yiwet n teqcict d taneymast eedley yid-s mliħ.

- D taneymast ? ala ur tedduy ara yur-s ugadey ad taru fell-i deg yiyminen ?

- Ur ttagad d nekk i tesneç ur tesseid d acu ara yilin.

- Wwden s axxam n samya taneymast imi d-teldi tawwurt tewhem ur tefhim ara d acu i yellan, deg-mi id-kecmen ur tekkis allen-is di teqcict-nni twayit, yerna i kecm-itt ccek ar wayen-nniçen.

Yenteç Hakim yur-s : ma yella kra uselsi ar as-d-fkeç ad truħ ad tteucef wa tbeddel, imi s-d-fekka aselsa tekcem teqcict ar laduc tenteç yur-s s wurrif : d acu d tadyant-agi ? ur k-siney ara akka ?

- Iyya ad neqqim ad m-d-ħkuy.

- Aeni yella kra ad-yid-ħkuç ? Atan kulec iban !?

- D acu i ybanen ? Ihi sel-d yur-i ur zeef ara aças ay-d-sel teqcict.

- Ihi ara ak-d-sley !

- Tura ad bduy! uqbel ad bduy teçriç belli qrib mmutey ur d-seqsaç ur d-nudaç fell-i, terniç aqemuc, ilaq d nekk ar yzaefen fell-am tuyaleç d kem i yzaefen .

- Amek qrib temmuted ! Wellah ma sliy ! Şejel sali-d awal aql-ak tessefçeç-iyi aças.

Yuyal yeħakka-yas-d amek i yella lħal.

Deg ubrid yettwagezmen s yur at yiç d-yemlal, mi iruh ar uxeddin alammi i d-yemlal taqcict-nni.

Taqcict tenteç yur-s : smeħ-iyi çöiy aksum-ik d uksum teqcict meskint isedda fell-awen lħif d lbaçel. Nekk ur ttsethiy ikcem-iyi çitan tteximemey yef wayen nniçen.

- Dayen ur tllummu ara iman-im, attn teffey-d Susad tuyal d tafruxt amack-itt, attan yur-m d lamana mebla ma wessay-kem.

- Ruḥ kkes ayilif yas ur ttxemim ara, uqbel ad truḥeḍ, sani ara truḥeḍ akka mira ? Qim ad teneseḍ ar azekka, Rebbi ad-yefk deg i yella leslaḥ.

- Tezriḍ belli eḷaḡal-im i d-usiy i byiy ad ruḥey.

- Ṣlaḡal-iw i d-usiḍ i tebyiḍ ad truḥeḍ ! ur fhimey ara ! d timeseereqt ney d acu-tt ?

- Akken ad tezreḍ d acu-tt ilaq ad kemmley abrid-iw akken ad teḥsuḍ ayyer i d-usiy eḷajal-im.

- Ur k-ttaḡḡay ara ad truḥeḍ alamma tenniḍ-d ayyer ?

- Mi d-uyaley ad tezreḍ ayyer. .

Mi d-yeffey syin deg ubrid-is ar taddart yemlal-d aqerree nat yiḍ kkesn-as takerrust seryen-tt, netta win-t yid-sen qnen-t rnan zuyren-t d azuyer d wallen-is yumen-t, imi wwden ar tkazmaṭ-nnsen, kkssen-as ayumu yef wallen-is, ḍeggren-t ger iḍaren lamir nnan-as : wagi d ṭayut d aḍdaw n Rebbi d amsaltu amek ara t-neny ?

Ḥakim mi iteddu ad-yehḍer, yewwet-it yiwen n urebrab s ranḡas ar wudem, iḷawed-as s lakrus ar weerur, inṭeq-d lamir :

- Awit-tt qqent-tt dihin ar tzemmurt ar azekka ad nzer di lamer-is.

Kra n wayen yeḍran, yella di tmuyli n yiwen yellan din gar-asen d Ḥakim ur yexḍi ger wallen-is, laḍya imi i yezra d acu i yettrajun Ḥakim d netta. Yettraḗraḍ as-yessiweḍ izen akken ad iheggi iman-is ad rewlén. Ḥakim ur yefhim ara d acu i yebya as-d-yini wemdan-nni deg wakken ur t-yeḗqil ara. Alammi id-iḷeda yur-s s tuffra, yenna-yas : Heggi-d iman-ik i trewla, atan ma yufa-k-id ṣbaḥ dag-i ak-nnyen.

Ḥakim ur yumin ara ayen yezra ma d amddakel-is i yuyalen akka ney ala, yella yeḡeel d lmut i yemmut maḗci ger lewhuc i d-yegra, di lheda-nni imena-yas lmut ay axir-as wala ad zren ney ad slen medden ameddakel-is d arebrab.

Ḥamid yeqqim alammi d ṭlam yesseyfel imeddukal-is, yekkes-as arez i Ḥakim yerna yefka-yas leklac yerna ismar liṣeṣ yef umkan igi yella leslaḥ d lbumbat, yefka-yasen taxellalt n leafiya rewlén, imi tecḗel leafiya bdant lbumbat aṭerḗeq imi faqen irebraben-nni s wayen yeḍran teḷsen Ḥamid d Ḥakim, tekker

tiyita n rşaş gar-asen tegla-d s lmut n rebæa irebraben d wejraḥ n Ḥakim d Ḥamid, d acu kan Ḥakim itent-yuyen akken ilaq, Ḥamid yas ula d netta yejraḥ yezmer yeddem-d Ḥakim yef tayett-is yuzzel s-yes ar webrid iḥebes-d yiwet n takkerust yenna-yas ad yeglu yid-s argaz-nni twayit mi yezra udem-nni n Ḥamid akked leslaḥ tekcem-it tergaḡit d tugdi, dya yenteq yur-s Ḥakim yenna-yas :

- Ur ttaggad nekk d amsaltu d arwal i d-nerwel i yrebraben, yiwel awi-yi ar sbiḡar.

Yuyal ikemmel awal s tuffra i Ḥamid yenna-yas :

- Ax tasarut terreḡ s axxam-iw atan dihin, ruḥ s tuffra ḡader wi k-i zerren alamma uyaley-d.

Ḥakim mi yewweḡ ar sbiḡar inneqlab lḡal, imsulṭa, iserdasen d amireḡ i d-mmargen ar din yur-s, alammi d-gren imejjayen iman-nsen : aneft-as ar t-ndawi mi s-yekkes usaruḡ, steqsimt yef yiman-nwen. Imi i s-d-kksen imejjayen-nni tarşaṡt yellan deg uḡar-is, suffyent ar texxamt ad yesteḡfu, kecmen yur-s yemsulṭa d iserdasen, bdan asteḡsi deg-s s leyaḡ d zæaf.

-Yenṭaq yur-sen : nekk d amsaltu, tedduy ad ruḡey yur-wen akken awen d-iniy yef wayen yellan, d acu d tazmert iyi-yurren, aql-aken-id tetṭilim di liḡala-w, ihi imi-d-usam, atan awen iniy ayen yeḡran yid-i akken ahat ma ad tyeşbem aten tafem uḡbel ad bedden amḡiq.

Imsulṭa : tura ad nzer ayen i ylaḡen at-nxeddem, d acu kan mazal ur d ay-d-nniḡ ara yef urebrab-nni i d-yeddand yid-k ?

-Ur zmirey ara ad wen-d-iniy ma d rebrab ney ala ? d acu kan ayen zriy fell-as awen-t-id-iniy yerna ur tessid i yellan gar-i yid-s akken ad teffrey, d acu kan d netta iyi-d i sukksen ger yifassen n yimcumen-nni yerna yenya kra deg-sen, ahat ad tafem kra leḡettat ma tnudam yef umkan-nnsen , ma d netta ur zriy ara anda ires wala anda i d-yegra, ḡḡiy-t di takkerust ma d nekk ur d-ndekwalay ara alammi d ger ifassen n yimejjayen.

Samya d Suæad yewweḡ-itent wayen yeḡran d Ḥakim yellan di sbiḡar, grent s tuffya leḡel ladya mi t-ufant di liḡala n win yemmuten, udemmi-s yeḡḡur d icidan.

Sliy-d i şşut imeţţawen,  er ey ad lddiy allen-iw ugint, ifassen ugin ad  erken, dya yilley d lmut i mmutey,  ulfay s tmuybent deg ul-iw, amek ara qabley azekka,  ulfay s kra ijebbed-iyi-d deg ufus, refdey le ya  yilley d  ezrayen iyi-d yeww en, u aley faqey d afus a nin i d-yersen yef udem-iw, yekkes-iyi ayumu yef allen-iw, zrey-d ddunit rebbi d tamelalt d teqcicin ur d- qiley. Filey ger lmalayek i lliy imi d-qerrebb yiwet  ur-i teqar-iyi-d : ur ttaggad, dayen tmene d. Dduqsey-d, ukiy-d deg saru , ufiy-d iman-iw di sbi ar ay lliy, Samya d Suead yer tama-w.

Mi d-yuki di tallit yella yaf-d ifassen-is ger ifassen-nnsent  ninen s lfer  inetqent  ur-s, imi i s-yekkes usaru -nni, cwami unez ef mazal-itent ur kisent ara deg-s, kra n win ye ran le zen yellan deg-sent yiyil d tilawin-is.

Dhant d uqesser yid-s mi yru  a d-yehder ad as-gezment awal, ad t-rrent ar wanda ur d-igir ara wallay-is, netta kra din d  ayat kan id-yett edin ger wallen-is, yerja akken ad t- ent ad-yessali awal yellan deg mmi-s, yuyal yenteq  ur-sent s le ya  yenna-yasent  emt-i ad ste fuy, atah uqerruy-iw yerwi ma  i d kra, sem emt-iyi ur zafemt ara yerna uqbel ad tru emt ma ulac ayilif ad tqeble  ad sutrey deg-m a Samya ad ayi-d-q ud yiwet n tyawsa ?

- Ur ilaq fell-ak ad ay-i-d-ini  awal-agi ma d qeblay !? Ala aqbal ara qeblay, ayen tebyud tinid-t-id fell-ak ur ze fay, le mer-iw fell-ak ad tsebbley, ti -iw ma d nettat i d asuter-ik ak tt-id-ksey s lfer  d ameqran.

- Ad am-yefk Rebbi tazmert d lehna d wayen yebya wul-im, d acu kan byiy ad sutrey deg-m akken ad tru e  ar yelli-s xalt-i  ayat, ilaq ad tt-zrey uqbel ad ifat l al.

- ayyer, d acu yellan aeni ?

- D acu !? anef-as kan. d zman-agi u wij iy-yessaww en ad neddu d wayen i nyuc ad ne   ayen i n emmel.  jel awe   ur-s, tinid-as a d-tas uqbel ad tuyal tusin-is ur tessei azal.

Samya teffey-d di sbi ar u nettat tettedu tettmuqul ar Suead ur tefhim d acu yellan ger  akim d  ayat d wayen te seb nettat yella ger wulawen-nnsen, deg-imi d-ffey di sbi ar nettat d

axemmem terfed tesrusu deg wayen tesla yas akken zwarent-d tismen yur-s texza ciṭan tkemmel abrid alami tewweḍ ar tin uyur i tettwaceyyee, tessuter di tmarayt ad tt-zer.

Ḥayat tesla-yas-id tesawel-as-id ar lbiru tenna-yas-d :

- Acu i kem-id-yewwin ?

- D Ḥakim iyi-d-iceggen.

- I netta ayyer ur d-yusi ara ?

- Ayyer ur d-yusi, Acku yettwawet s rṣaṣ.

Ḥayat yeqli lkas yellan ger ifassen-is, tetṭef aqerruy-is teqqim ar ukersi tettru. Tenṭeq Samya yur-s :

- Ur ttru ara. Ma yebya Rebbi yemnes, d netta iyi-d i ceggen yur-m ur ḥriy ara ayyer, yerna isehres ad truḥeḍ yur-s akken i d-yenna, ur yezmir ara ad yerju, ihi ilaq ad tsejleḍ yur-s.

- Ad tafed yella wayen yesla yef Ḥamid ?

- Anwa-t Ḥamid-agi ?

Temmey ar leqjer tjebed-d la fuṭu tenna-yas :

- D wagi. Deg-wasmi i yruh ur d-yuyal, uyaley mi ara ḥrey albeaḍ yettak anzi yur-s ad t-id jebdey yur-i, ad muqley yur-s.

- Ur day d-nniḍ ara anwa-t ?

- D mmi-s xalti yerna nella qrib a nezweḡ, yuyal ur d-iban anda id-yegra.

- Mazal i kem tettrajut ?

- Mazal-iyi ttrajuy-t am wass-a ama uzekka ahat a d-yuyal.

- Tezriḍ mi d-usiy yur-m, usiy-d s zeaf imi iyi-d-iceggeḥ yur-m ḡaaley yella kra yellan gar-awen, nekk ul-iw yehreq ffell-as, yezdey deg wallay-iw yugi ad yeffey yas akken netta ur ḥriy ara d acu yettxemmim fell-i.

- Yehwa-yam kan tzeṣfeḍ iman-im, ur tessiḍ i yellan gar-aney, d mmi-s xalti akken i d-nekker yerna aḥal d abrid iyi d-yehḍer fell-am, cukkey ula d kem telliḍ deg ul-is. Kker zwir yur-s tura a kem id-leḥqey.

Tezwar Samya ar Ḥakim tenna-yas :

- Dayen ufiy-tt, tura ad-tas. D acu i d taḥakayt-is d Ḥamid ?

Meskint tettidir slfiraq id-yellan gar-asen mebla lebyi-s, mazal leḥnana d ucedhi-ines yettas-d ar wul-is, ladya mi ara d-ddem udem-is yeqqlen d lkayeḍ deg ufus-is, ula d win d-iger ufus n

cree ger ifassen-is, ladya ma yegla-d kra n wanzi ar Ḥamid, tescedday-it deg uḥetec ameqran yef wansi id-yekka d lašel-is d wayen i yexdem, ahat a d-iban d win i t-yettrajun, d acu kan tallit ad teddu akken ur tebyi imi tuyal tserreḥ-as i wemdan-nni s lhukm xfifen, attan ihi tewweḍ-d.

Ḥayat tger yur-s temsalam-it tettru tenna-yas :

- D acu i yeḍran yid-k ? Ayyer ur tetthadareḍ ara iman-ik ?

- Ssixṭa-agi i y-d-yefka Rebbi, ur tezmireḍ ad trewleḍ, ma ur k-tettif da ak-tettef anda nniḍen. Tixer-ay i wannect-a, ad d-nuyal yur-m.

- Tur-i d acu k-d-nniy ! deg wasmi i yruḥ Ḥamid am wakken tezriḍ, nekk ttidirey s usirem i deg ara d-yas wass ad-yuyal ?

- D tidet s usirem-agi i nettidir. D acu kan, tella yiwet n taluft annect-ilatt ala kem i yzemren as-d-afedḍ tifrat ney ilaq ad nemɛawan fell-as.

- D acu-tt ?

- Ulamek ara am-d-iniy fell-as dagi, ilaq alamma nruḥ ar wanda tella taluft-agi. Yerna yuɛar ccyel akken ad naweḍ alamma d amkan i deg ara d-nefru tayawsa-agi.

- Iyyan ad nruḥ tura.

- Ulamek ara ad nruḥ tura, ar azekka, ass-agi eyiy ur zmirey ara, uyal-d ad ayi tessufyeḍ s yesem-im d tanzarfut, acku insulṭa ur d ayi ttaḡḡan ara ad ffyey.

- I nekk tettum-iyi eni tebyam ur tedduy ara yid-wen ?

Tettal Ḥayat ar Ḥakim tenna-yas s wallen-is anef-as ad teddu.

- Ur byiy ara ad yeḍru yidem kra ney kra, yewɛer wanda i nteddu.

- Ur zmirey ara k ḡḡey iman-ik.

Ḥakim yeḍsa-d :

- Tyelbeḍ-iyi, atan ad tedduḍ, ay yesser Rebbi. Dayen, yal imi ara yi-d-temmuqleḍ, ur zmirey ara am d-iniy ala.

Azekka-nni tusa-d Ḥayat, yedda yid-s Ḥakim alami wwḍen ar wanda i txeddem, ɛawden s tufra takerrust-nniḍen i d-sedda Samya. Mi nella di tkerrust, terra-d tasfift-nni “yettseggix wuliw”, ḥulfay s wulawen-nney ttseggixen.

Wwḍen ar yiwen n wexxam, imi kecmen ar dixel ufan Ḥamid iseṭṭel ačamar-is, yessazdeg iman-is.

Agu

Ḥayat ur tumin ara allen-is mi teẓra Ḥamid ur d-nban aḥal ayagi, tenna-yas :

- D keč ney d agu ?

Inṭeq-d Ḥamid s yiwet n nnehta tameqqrant, allen-is ččurent-d d imeṭṭawen.

- D nekk amer d agu ahat axir-iyi wala tulin di tudert-agi i deg nettili.

Ḥakim :

- I tura ɛni gar-awen kan ara tili lhedra, eḡget-ay kra n wawal ney ad neffey ad a ken-neḡḡ ?

Samya :

- Awah, tuffya ur netteffey ara, ar dagi iy-d-wwiḍ, atan ur tesseḍ i yellan ? d keč a Ḥakim teskecmeḍ-ay tugdi d uštuqet n tuzzya deg iberdan.

Ḥayat tenṭeq ar Ḥamid s wul yeččuren :

- Di leɛnaya n Rebbi ma ur iyi d-tenniḍ anda terrid ? deg wayen akka iseddane ur d-baned ? teẓrid belli ur neḡḡi amḍiq fell-ak ur newwiḍ yur-s, iymisen meṛra uran-d anadi-nney fell-ak, ulac sbiṭar i neḡḡa. Allay-iw yezga deg-s uxemmem yef sebba ik-yeḡḡan ur d-ttebaned ara ?

- Axi ula d slam aneggaru ur d ay-t-id-ḡḡiḍ ara, as-tiniḍ yella wayen n diri gar-aney ? yaxi ala ayen yelhan i yellan d usirem leali i nettargu.

- D acu ara m-d-iniy mačči d tuggin i kem ḡḡiy d lmektub i d-yegren gar-aney ibeddel-ay tikli, yewwi-iyi ar wayen ur nerji, mačči d yiwet att-id-iniy ger waṭas n diri yef id-ɛedday, mi iruḥ ad yekfu Rebbi lhem fell-i ad t-id leqqem twayit ansi nniḍen, anda ur bniy . Ihi imi tebyam ad teẓrem tadyant yedran yid-i tura as d-slem, am akken qaren : ayen yellan di tasilt ad t-id yessali yeflu.

Ḥakim yenna :

- Ihi uqbel ad tebdud awal yewwi-d fell-i awen-d-iniy yef ayen ur teẓrim ; tidet frey yef wiyad. Ad teḥsum akken ahat ass-agi ur ttilyi ara gara-wen amer mačči d Ḥamid iyi-d yeffka Rebbi isukkes-iyi-d ger ifassen iwayzeniwen. Ad ak-iniy tanemirt yas akken buddey-ak lmut di lhedda-nni wala tudert-nni inek deg aydeg tellid.

- Tesēiḍ lḥeq ad d-iniḍ ayen yugaren aya, akken qqaren wa d leḥq-is wa meḍdur fell-as, ihi am akken tezram mi nella neqqar di tesdawit, imiren nemyezwaḡ di lkayed, tegra-d kan tmeyra nekk yidem a Ḥayat, yerna nemḥemmal nezzeh maḥči d kra, llan wid yettasmen deg-nney ma tecfiḍ gar-asen yiwen n umsaltu-nni d-yeggaren iman-is gar-aney, tezriḍ aḥal n tikwal i nnuyey yid-s, yiwet n tikkelt i yennuy yidem, tesnezzehed-d deg-s tasdawit, nekk mi iyi-d yewweḍ lexbar n wayen yedran, kkrey am wergaz ruḥey ar wexxam n temsulta ad cceṭkiy fell-as, sutrey deg-sen ad zrey win yettāxan fell-asen akken as-ḥkuy, imi zran ayyer tuyal-iyi tirga s lmgarda, tuyal tbarda yef cwari, ylin fell-i d tiyita alami i yuyaley d idamen, imi yugaden ad-iban wayen xedmen deg-i, lliy serēey, dmen-iyi di takkerrust-nnsen deggrem-iyi di yiwet n tezgi, rnan suffyen deg-i aēbar, yiwen iḥuza-yi di tayett wayeḍ deg uēbbuḍ, ḡḡan-iyi din iyilen mmutey, nekk zley di lqaea, nezfey deg yidamen id-yetteffyen deg-i ur d-ukiḍ alami d-ufiy nnig uqerruy-iw kra n yemdanen, di tazwara-nni ur ten-ēqiley ara almi sina yer da i zriy aniwa.

Sliy i kra deg-sen heddren amek ara yi-xedmen. Yiwen deg-sen yenna-yas ad as-nkimmel ad yethenni, wayeḍ yenna-yas ad t-nawi yid-nney ahat ad t-neḥwiḡ akka ar zdat yerna ad tafed d iserdasen i t-yewwten s rṣaṣ, almi id-yewweḍ ṣṣut-nniḍen yenna-yasen : wagi yettwawten akka ad tafed cukkent yella nney dya xedmen akka deg-s. Kra hedren fell-i sliy-as d acu kan ur zmirey ara ad ḥerkey imani-w wala ad ḥedrey.

wwin-iyi yid-sen alami d yiwet n taddart, rran-iyi ar yiwen n uxxam id-yezgan d amṭarf, d aya iwumi d-rriy s lexbar, ma d ayen nniḍen ur zriy deg-s tigert alami i d-dduqsey ufiy-d iman-iw di yiwet n texxamt i yerran ar tallit-nni asmi rezzfey ar taddart, ar uxxam n jeddi. Imi ḍalley ar yidis-iw yella umejjay ittekkes-iyi iciddan i ufuṣ-iw yenna-yid :

- Dayen tmenēḍ, kksey-d snat n terṣaṣin. Ad ternuḍ kra n wussan ad teḥluḍ.

Ikcem-d yiwen meqqr di leēmer, s tamart-is d-yernan cbaḥa i wudem-is. Yenna-yas i umejjay-nni :

- Tanemirt. Di leɛnaya-k ma ur d ay-tsemheɗ, atan wejden widak ara k-yerren yer wanda ik-id-wwin.

Iqreb-d yiwen urebrab annect n lyul yeqqen-as allen-is i umejjay s yiwen ucettiɗ aberkan. Yettef-as afus alami ffyen, sliy i zzhir n tkerrust teqles truɥ.

Yuɣal iqreb-d yur-i wemyar-nni, aya ziy d netta i d lamir yeqqim-d ar yidis-iw yenna-yi-d :

- D acu ik igan akka a mmi ?

Ɔkiy-as-d amek i tella, amek i teɗra yid-i. Imi i suliy lehdur inɛeq-d yena-d :

- D tagi i d tawayit i d-yeylin fell-ay, ad a ten-yarez Rebbi, ɥala netta i sen izmeren wanag laebd ur d asen yezmir ara. I tura d acu i tettxmimed ? ad tuyaled ar wansa id tekkiɗ ney amek ? ney ad tedduɗ yid-ney ?

Refdey sersey di rray-iw yeccuren d zeaf d lemyiɗat yerna zriy ma uyaley ur tt-ttselikey ara ger yilfan, ɣas d abrid uzlig i defrey d acu zeaf d lmyiɗat d beqqu i byiy a d-rrey ttar n wayen yeɗran yid-i yuɣal-yi kullec d aberkan, fkiy azuyer am zayla i ccitan i yberken deg wallay-iw, ala ttar i zerrey ger wallen-iw alami idderyel wul-iw, ddiy yid-sen nruɥ nenyā imsulta-nni i yxedmen lbaɛel-nni deg-i, tadyant agi semdey fell-as, kiy deg-s ɣas maɗci d ayen yelhan i xedmay d acu stahlen ayen yeɗran yid-sen, ɣas akka isedda lɥal, amer ad d-kkren ad asen eiwdey ur ndimey ara acku d nutni i ibedden tikli i tudert-iw, lliy ttaggadey ad waliy idamen uyaley ma ur ten zriy ara ur ttidirey ara, di tazwra-nni mi yella lamir-nni amezwaru, cukkey ur nexdim ara lbaɛel ney lexɣara, ula d imdanen aɥas i ɣ-d-yettaken afus ama d idrimen ama d ayen nniɗen. Anda nedda, llant tudrin i nettidir deg-sent maɗci d ass ney d agur mebla tugdi, ccama udabu tenger, tikwal ikeccem-iyi ccek di tilin n ddula, trisiti tella, lexlaɣ ur yelli, imezday keccmen teffyen ar ass-a ur ɥɣiy d acu yeffren deffir wanect-a? D acu kan tuyaɣ texser-iyi nniya seg wasmi yettwanya lamir-nni-nney amezwaru, yuɣal win iwumi qqaren lqettal deg umkan-is, ur zriy seg-wansi it-id-ceggeen, yessug lqaa, yefka afus di lefsad, yezree tugdi ger madden, yengar iswi idamen

anda yedda, yerra ddunit d ɣlam, tebrek ur nttekkas am tebrek n wudem-is, isihlel ayen ihrem Rebbi, yettetæedday yef yessi-s n yergazen, ites ccrab, remɗan ur t-yessin ara ternuɗ maççi d kra.

Seg wasmi i yebda iderru wannect-a d nekk ttheggiy iman-iw ad rewley lamaena ur d-yefki ara Rebbi sebba alami d tikkelt-a, fursey tagnitt-agi rewley-d tezriɗ a Håkim amek i yella lhal tura nekk aqlih am lɓabur, rzant lemwaji ur iban melmi ara ikemmel ad yeyreq ?

Hayat tger yur-s tenna-yas :

- Ur k-ftaɣgay ara att-yerqed, nek d keç alama nemmut maççi ass-a nemlal-d ad fkey afus deg-k, ala tifat ara tefru.

Hamid :

- Ulayyer ad tdegred iman-im elaɣal-iw, ma tdefred-d lgerra-w ad teryed ur tuklaled.

- A gma ur telli turyin nnig tagi deg aydeg lliy, i keç tuklaled ayagi yedran yid-k di lggera-w ?

Håkim yenna :

- D acu ara k-d-iniy a Hamid ma yebya Rebbi ala tifat ara yilin.

Håkim mazal yessuli awal isawwel-as-d Racid inna-yas-d ilaq ma tesbezged yur-k tesdilak yur-i.

Håkim : ayeyar d acu i yellan ?

Terwi tegnit, Karim atan di yir tallit, ruḥ-d ar tberna n tuffya leeqel ayi-d afed din ik ttrajuy.

- Ihi tura ad nruḥey.

Hamid : sani ara terred ay-tegged mazal-ay nuḥwaḡ-ik ?

- Semmahet-iyi ad ruḥey, atan yewwed-iyi-d lexbar yef texnanast yedran d Karim, ahat ayi-yihwiḡ ugar-nwen?

- Anwa-t Karim agi ?

- Ur tecfiɗ ara fell-as ! Amddakel-nney aqdim tura yuyal d aserdas bu sin yitran di yiwet n terbaet n yiserdasen i yellan di yiwet n tezgi izelbubin d imedduk-al-ik.

Håkim mi yella iteddu yemlal d Racid deg webrid, yenna-yas :

- Amek a Racid, d acu-t lexbar-agi amcum ?

- Akken iyi-d-yenna wemdan-agi u-yur nteddu, yedra-d wannect-a mi yesla yef ayen yedran yid-k tuyal-as d tihebli.

Isuter di ccaf-is tuffya s isardasen, yewwi yides 6 ikamyunen, bdan tikli ar wedrar. Imi wwđen ar yiwen n wemđiq muxafen nezzeh ger idurar, yesla i rşaş dya yessuter deg wid yellan yid-s ad mfaragen : kra ad şubben ar ddaw webrid kra ad alin ar nnig webrid, wiyad ad kemmlen tikli s ukamyun acku irebraben-nni zedmen yef ukamyun-nni rnan degren lbumba fell-asen, mmuten sin jerhen krađ, tekker tiyita n rşaş gar-asen, uyalen irebraben-nni iten-i-d yewwten rewlen, iserdasen-nni i yuy lhal şubben akk d wid-nni yulin zzin-as-d i wemđiq-nni n txazzabit, bdan anadi fell-asen, ur t-nufin ara alammi i wwđen ar yiwet n tiyilt, yiwen userdas yegra ar deffir yezra yiwen umaday iherrek, iqrreb yur-s fkan-as-d irebraben tiyita ger wallen-is, iserdasen-nni mi zran amddakel-nsen yeyli ineqlab-d ar deffir, bu la FM yebda tiyita mebla aħbas, yerza ula d amaday alammi i d-ban tkazmađ, akken ur yehbis ara s tyita n rşaş, ula d rşafi ftutsent yerna yegla-d s tmenyiwet n mraw irebraben yellan s daxel, yekcem Karim ar tkazmađ, issuter deg yiserdasen ur ttnalen walu, ufan din kra n yicettiden. Mi yella Karim yeqqar kra n lekwayeđ i yufa din, yiwen userdas yezra kra n yidrimen di lqaea mi iten-id-yeddem tetterdeq lbumba fell-as yemmut, yezæef Karim yenna-yasen : yaxi nniy-awen ur ttesamit walu, uqbel ad yessali awal, yessawel-as-d lqubtan s radyu ad yawi iserdasen-is ar yiwet n tiyilt as-d-yezzi s yessen axađer llan din irebraben-nni. Imi wwđen ar din, mfaragen yiserdasen. Mi d-ulin kra deg-sen nnig n tiyilt nni, eeddan-d irebraben-nni s ddaw-as, s daxel n yiwin n lyar. Timesrafegt yellan nnig-sen tesreq deg-sen, tewwet-iten-id. D lemziya n Rebbi d imejrah kan i yellan, Karim ixuş ad yetterdeq di zæaf, ur yettif ara iman-is di zæaf d demmar d læyađ di radyu i win yellan di temsrafegt yellan d tameđut dya truħ. Iserdasen yellan deg yidis tiyilt-nni, nyan akk irebraben-nni yellan s daxel n lyar-nni, yuyal issawel-as-d lqebtan i Karim yenn-yas-d nejmaæet-d, imi llan deg webrid s ikamyunen ar lkazirna, tetterdeq yiwet n lbumba s ddaw ukamyun deg aydeg yella Karim, akamyun inneqlab, Karim yeffey di lemri icelleq di yiwet n tzemmurť ađar-is yefla s rşaş, ddment-id yemeddukalis d rruħ ur d-yegri deg-s.

Ḥakim mi yesla s wayen yeḍran d Karim yef ssebba-s, ikcem-it uyilif, ur iban ma ad yidir ney ad yemmet. S tačcart i yeččur uqerruy-is alammi qrib ad iṭerdeq, iṣweq di rray-is amek ad d-yaf tifrat i leṣmer-is, ulac ayen yeğğa wallay-is. Yenna-yas Racid :

- Iyyan a nekcem ar ttberna-agi, din ara naf win iyi-d-yennan yef wayen yeḍran yef Karim d netta i yežran anwa sbiṭar deg aydeg yella yerna ahat a naf kra n tidet yur-s.

Dya mi wwḍen ar daxel n ttberna, Racid yebda anadi yef wemdan-nni, Ḥakim imekta-d yeğğa tisura di tkerrust, iruḥ ad tent-id-yawi, yewea afurgu iḥbes-d ar tama n ttberna-nni yesrus-d leslah, iqreb s tuffra alammi d yur-s yufa d tidett d ayen i ywala i yellan, yuyal s lzejlan ar daxel issawel-as i Racid akken ad ižer ayen yežra, heggan timežyanin-nsen, tebeən imdanen-nni s leḥder meqqren alammi d lbiru n wemelem n ttberna-nni, slan i wid yellan din ttemḥasaben, slan i yiwen ššut ar daxel-nni yenna-yasen “axet nefš, mi d- kemmlem sselea awen-d-kemmley aḥric nniḍen“. Mi d-ffyen s yin, yeffey-d yiwen iban d netta i d amellem akked kuz n yilemžiyen, imi iten-yeeqel Racid yenna-yas i Ḥakim :

- Ilaq ur nettserriḥ ara i yemdanen-agi, ačḥal aya nekk d anadi fell-asen, atan ass-agi ufiy lğerra-nsen. Iyyan ad ten-netbeε s tuffra akken ad nžer anda ar a d-awin sselea iten-ixušen.

Imi wwḍen ar yiwen n uxxam, kecmen ar daxel ufan imeddukal-nsen nniḍen di kraḍ yid-sen. Mi teddun ad rewlen, Racid yexdem lḥes, faqen-asen, teḍra tyita n ršaš gar-asen, Racid iqreb mlīh ar tama-nsen dya leḥqent s ršaš, mi t-iwala akken Ḥakim yejreḥ di tuyat d iḍarren, ur yezmir ara ad yebded, zuyrent d azuyer, imi ten- yetabaε akken ad t-id isukkes ger yifassen-nsen ur yezmir ara, u lidd-is ad d-yelhu d Racid ney ad yetbeε wid-nni iruḥen ad xedmen taxazabit-nniḍen, yuyal igezm-itt di rray-is ad isemnee ameddakul-is, di lhedda-nni i yettaeraḍ ad yexdem kra ney kra, wwten-t-id ula d netta, yuyal d amejruḥ. Akken s lğerḥ-is irewl-asen-d alami d yiwet n taymert isedreg aqerruy-is fell-asen amer ad t-id-

leḡen ad s-kemmlen ayen is-ḡḡan. Yeyli ar lqaa yenzef di leḡerḡ-is ur yezri d acu it-yettrajun wala d acu ar xedmen di Racid yezran d acu-ten, wid id-yeglan s yidamen-agi yeylin deg-sen di taluft ur tesni ara, d Racid kan it-yeskecmen di wayen yella ixdem fell-as anadi muḡren, di tegnit deg aydeg yella iruḡ ad inadi yef wemddakul-is, yuyal yegra-d di tegnit ur yettmenni lmumen i weɗaw-is Racid ahat iruḡ.

Idammen uzzlen deg-s d cama mi truḡ ad temsu ad tleqqem s tin tt-iyelben deg umkan ar wayeɗ, deg umdan ar wayeɗ.

Ḥakim yuyal d amejruḡ, Karim yehla si tiyita-nni, yeffey-d di sbitar, mazal tekkis šura idammen n wid yeylin ar tama-s, nnan-as itri d cisa yef tuyat-is rran-t ar udrar.

Akud i westeɗfu ur t-yesɛi, imeddukal-is ney imawlan-is ur ten-iẓer, ala ššut-nsen di lxiɗ it-id-yettawwɗen, d lbenna n twacult ur tt-yeɛriɗ, mi iruḡ ad yerr nnehta, ɣran-as-d di telwiḡt lwaḡeb n tmurt fell-ak yebded, ma teḡḡiḡ txeɗseɗ, ccree fell-ak yehkem, mačci di lhedda am tagi i ttaḡḡan medden ssenḡaq ad yeyli, s wannect-a yemyin deg wallay-is ma yegga ulamek ma ikemmel awah, am umenḡas mi ara yehsel, ma teḡḡi-ḡ mačci ad yekkes.

Karim yewweɗ-it-id usendeh si lḡiha əlayen akken ad d-yaf ttawil amek ara yemsefham d yiwen lamir yellan din deg udrar. Asendeh-agi ur d-yehwi ara i kra n wid-nni yellan yid-s di tesqamut n trad yef aydeg yella d imɗebber, nnan-as :

- Amek ara tili lmufahama gar-aney d irebraben-nni ineqqen imdanen mebla sebba ?

- D tidet id-tennam, d acu kan ar melmi ara neqqim akka d idamen ad ttazallen gar-aney, ilaq ad nesiwɗet ar wemsefhem akken ad d-ters lehna d talwit ar tmurt, tagi d tawayit iy-d-yefka Rebbi deg wayen nexdem ilaq ad tt-nqabel. Aḡas idammen i yeylin d imettawen d lafya yuyen di twayit-agi, ilaq ad tefru mebla ma yerna wayen yugaren annect-a.

S wakka, Karim issaweɗ iqenneɛ lamir akken ad alin ɣur-s akken ad yerr tiyri i tutlayin yessuter Karim akken ad ilint gar-asen.

Karim yella yeččur d asirem, lexyalat yexɗan tidet lehna ad d-ters imettawen ad kfun ad yuyal ad yebcu amdan ad tekfu

rriħa n lbarud ger ifassen-is ad-yuƧal ar twacult-is ney tin yessaram ad tt-yesu, di lhedda-nni immekta-d amddakul-is Ħamid d Ħayat amek i teđra yid-sen, Ƨas imekta-ten-id ula d nutni ur ten-tezgil ara.

Ħayat mi tella tettraju di Ħakim ad d-yuƧal akken ad s-d-yaf tifat i wergaz-is, imi ur d-yusi ara, tugal truħ nettat s yisem-is d tamsezrfut ar sbiđar n imehbal deg aydeg yella isem n Ħamid dina d amehbul, s tmusni unemhal n sbiđar-nni, tugal tesufeyd yiwen n lkayed id-yeqqaren belli Ħamid dayen yeħla, ad yeffey di sbiđar. Am akken Ur icedda ara akk s-yin. Truħ ar wanda yella i teffer Ħamid tenna-yas belli tefra taluft-is u yerna yezmer ad yeffey am netta am medden, ad iđer ddunit ad t-zer.

Yenna-yas Ħamid :

- D acu ara m-iniy, ur d-tegri tudert di tmurt-agi, yif-it ma unagey wala tudert di ddel d twayit n rebrab d tisewji n wemdan fell-ay, rrrnu-yas tugdi ad tettwafdeħ taluft-iw syur imsulata, yef-ayagi ad ruħey ad beddley tamurt ahat ad ttuy ayen yef i d-adedday.

- Amek ad truħeđ ad iyi-tegged ?

- Ala, ur kem-ttaggay ara, jmiε ara neddukel ar tmurt n wagu n tidet id-tefka tegnawt, a negg agu-agi n tmurt-nney i d-turew tegin n ccwal yettnernin deg wass ar wayeđ.

Mi tufeg tmesrafeg yenteq Ħamid ar Ħayat :

- Nruħ-d ur nezri wid nħemmel ula d Ħakim-nni ur d-iban anda yedda, ahat ula d netta yeeya deg-nney ?

- Ur ħħiy annect-a ad d-yekk deg Ħakim, wissen kan d acu it-yettfen, ggiy-as tabrat ma yufa-tt ad iđer anda ara nili.

Ħakim yettef-it weshisef yef wayen iderrun yid-s, yeyli di nzaf, yexnunes deg yidamen, yufa-t-id akken yiwen umakur izedyen deg yixerban-nni, iqereb Ƨur-s ad t-iqelleb ma yella kra n yidrimen di lqqec-is, yuƧal yenna-yas ahat d Rebbi i t-id-iceggεen akken ad afey amur-iw deg-s imi ass-agi ur d-wwiy ara ula d azal imekli akken i s-qqaren eđes ar azal zzher-ik mazal. Mi yewwet afus-is ar legyub n Ħakim yufa kra n yidrimen yebda iħetteb-iten yuƧal ihedder iman-is : amek ar awiy idrimen n umdan-agi netta yemmut ? Ahaqel d Rebbi iyi-

t-id iceggeßen akken ad tubay, ad ruhey ad t-awiy ar sbitar, waqila mazal-it ur isufey ara rruh, yuyal yettnadi yef nekkwa n Hakim akken ad izer wi t-ilan, mi yufa lekwayed-nni n yimsulta, idegger-iten ar lqasa di tugdi yerwel. Yuyal ar deffir yenna-yas : - Gas akka ugadey-k, ur zriy d acu-k, ak-awiy ar sbitar, Rabbi ad d-yefk ayen yelhan.

Imi t-ibbub yef weerur-is, yeffey ixerban-nni anda yella, yewwed ar webrid, ufan-t-id yimsulta, rrsen-d yur-s ufan-d d Hakim i yellan yef weerur n umehbul-nni. Hakim wwin-t ar sbitar ma d amehbul-nni meskin sqarrent. Imi ur tessaid d acu isen-yenna acku ur tessaid d acu yezra, fkan-as tiyita azal n wayen yecca flbel, gren-t ar lhebs. Yexdem lxir, yuyal-as- d ayen n dir-i.

Ma d Hakim mi t-duwan imejjayen, yekkes-as sarue yuki-d, yufa-d lkumisar nnig uqerruy-is yenna-yas :

- Ur ttagad aql-ik tmenaed ur tessaid ik-yuyen, kra n wussan kan ad tehluad ad d-uqaled yur-nney. I tura ak-negg ad d-nuyal yur-k mi tufid iman-ik testefad.

- Ala, ad-hedrey tura axir ahat ayen ara d-hedrey umbeed ur iseü ara azal, ihi atan ur zriy ara ansi ara d-bduy, Racid atan ggüy-tin ger ifassen-nnsen, ahat kmmeln-as yerna ad rrun taxazabit-nnidn, yerna dayen tella taluft-nnidn i yugadey ad d-teffey d tidet ar ay-yesfeqßen elaxater deg wayen fehme yella yiwen deg-wen yessawad-asen awal yerna ixeddem d yemcumen-agi, ilaq ad s-txedmem tillas i lxayen-agi yefkan afus deg imeddukal-is.

Lkumisar mi yesla d acu is-d-yehka Hakim yefka asendeh i yimsulta, ruhen tffen-d kra n werbae-nni, yas akken tella tiyita n rşaş gar-asen, imsulta ssawden tffen-ten, d acu imi iten-sqqaren ugin ad d-bedren isem n wemellem akk d wemsaltu-nni yellan yid-sen.

Lkumisar isuter di caf-is akken ad s-d-yefk tesrih ad yettet amellem-nni, yugi-yas yenna-yas :

- D acu ik-yuyen, tezrid aniwa-t umdan-agi ney ala ? aeni tebyid ay tdegred ar uqemuc n yizem iwumi ur nezmir, ttef-d

kan imeçtaḥ-agi tezreç amek ara sen-tsentedë kullec i nutni, tefra taluft, ney muli ad d-tegrid di yir tagnit, ad att-txelseç ylayet.

Inna-yas lkumisar :

- Amek ara nexdem annect-a nekkni ilaq ad nettef wid yeffyen i webrid ?

Yuyal yeffey-d s zzeaf, yeeweç di rray-is amek ara yexdem, yuyal iruḥ ar Ḥakim yeḥka-yas.

Ḥakim s zzeaf d lyaç meqqren yenna-yas :

- Amek nekkni nettazal nettdëggir idamen d lerwaḥ-nney yef tmurt-agi, ad nettaf isyaren di tjarayin ? Ḥala annect-a yef ur susumey, ad dduy di taluft-agi alamma d anda ulac tuyalin ar deffir, imeddukal-iw mmuten zdat n wallen-iw d waçal nniçen ruḥen am teydert yeçça wayyul !? Ala ! Ṭbel ur s berruy deg waman. Ad dduy anda tebyu taweç.

Iruḥ ar caḥ n lkumişar-nni yenna-yas :

- D acu i d lehçur-agi i sliyi akka ?

- A wlidi ur tesseid i yellan. Ayyer i tebyam ad tesimyurem taluft? Ur tuḥwaç ara annect-a n leyaç, atan tebyam ad d-trebbem leib d wergaz iwumi ur nezmir.

- Ihi wid-nni yemmuten ruḥen d asfel yef udem n DRACULA-agi yettidiren s idamen imeyban ur dniben ur eşin.

- Anef i taluft ad temmet, ad k-id-aweç ccisa tamaynut, ak fken axxam i lmend n wayen i txedmeç, ma tenniç ala ad tt-txelseç ylayet. Amdan-agi maççi d win i ysehlen, ayen d- yezgan zdat-s yerça-t. Ccfu-k-id ma ur teqbileç ara ḥader as-tiniç ur d ak-d-nniy ara ?

Ḥakim yeffey-d s weybel ameqqran amek ara yexdem, yeeweç d acu-t webrid ara yay.

S tişewqi yecban tagi i yeḥsel ula d Karim amek ara yexdem di taluft n lamir-nni.

Icegge-as tawacult-is tikkelt tamenzut imi tuyał tikkelt tis snat deg webrid-nsen ar udrar anda yella lamir, Karim yefka asendah i yiserdasen-is ad ggen takerrust-nni att-æddi mebla ma şhebsen-tt.

D acu mačči akken i yebya i teđra imi řsent wallen-is llant tid iεawezen yef ayen ur d-igir ger wallen-is di texnanast id-heggan deffir weεrur-is anda tella yiwet n terbaεt-nniđen iserdasen i t-yessufyen akken-nniđen. Wwten takerrust-nni s rřař kra n wid yellan din mmuten, lamir-nni yettef-it zεaf imi it-xedēen di laman, yeggul ad d-yerr ttar. Karim mi yesla s wayen yeđran, yuli-yas zεaf, yeffey-it leεqel, yezεef yef wid-nni ixedmen taxazabit-nni yerna yekker umennuy gar-as d wid-nni ixedmen tadyant-nni.

S tuffra n Karim, wid-nni i yellan ur yettemsefham ara yid-sen mi d-yusa yiwen n urebrab yur-sen yenna-yasen-d belli yuder-d deg udrar εlaxater lamir isεedda deg-s lbaťel yef ayagi yebya ad isegres tasa-ines deg-s, inna-yasen-d belli lamir d werbaε-is atnin di mraw d sin yid-sen di yiwet tama i yellan yef rrif n yiwen n wassif id-yezgan ger idurar.

Mebla ma yezra Karim, ceggeen ar tama-nni i yellan irebraben, seddiset n tmerwin iserdasen, imi wwđen ar din tneqqlab tirga, tuyal tberda yef ccwari, ffyen-asen-d nnig n 200 n irebraben nnig udrar s leslař řzayen d lbumbat di yiwet n lhedda, rran asif-nni d azeggay s yidamen n yiserdasen-nni, ur d-yegri deg-sen rruř.

Mi yewweđ wayen yeđran ar Karim, iger s lεejlan yesexdem iyallen meqqren s tmesrifgin d lřerğ řzayen, yeždem yef udrar-nni, ur yehbis ara řrad alammi d-yerra leslař-nni i wwin irebraben-nni yerna yenya-ten akken llan, ula d lamir ur yemnie ara, kra n wayen ittemhihiden rrant d tirgin. Mi d-yuyal isuter deg wid yellan nnig-s ad ceggeen tasqamut ara ynadin yef wayen yeđran d wid-yellan deffir n wannect-a, d acu iεdawen-nni n lehna sean afus di tesqmut-nni, nnan-d belli d Karim i d sebba n tmettant n seddiset n tmerwin iserdasen. S wakka řhebsent deg uxeddim si leεđil ad iεeddi di ccraε.

Karim yerra lekwayeđ-is d leslař, yeffey di terbaεt-nni iserdasen deg aydeg yella. S weshisef ameqqran, yeffey yeğga

adrar iruḥ ar tmanayt anda yerra ar imawlan-is. Wigi wehmen mi t-walan, nnan-as :

- Ansi ik-d-yeereq akka webrid terziḍ-d yur-nney ?!

- Usiy-d ad steṣfuy, eyiy.

Mi iteddu ar Ḥakim deg webrid-is, tereq-as tikli am akken d aberrani yef tudert i yzer di tmanayt i yeḡḡa mačči drus-aya iḥulfa d yiman-is d aweḥci, yella iẓer ala ayen zegzawen ama mi yella daxel : takaskit, tikeryas, leḥyuḍ d tewwura. Mi d-yeffey ar berra : imyan d tṭjur tizegzawin. Yuḡal iẓer ala lbenyan yettusbyen s umellal i yeččuren iberdan am d tikeryas ney d ayen nniḍen, ibeddel kullec : iberdan yellan ččuren d ičumar d niqab uyalen d drus zdat unegmu uaned n wid yellan akin i yel, ṣṣut n wawal Rebbi i d-teffyen di yal tiymert di lḥuma yuḡal yettwabeddel s tuyac n rray d wayen nniḍen, udem unti inegren deg idurar yuḡal yettuqet deg izenqan yettemenḍar.

Ur yehši s iseggasen ieeddan d tazayt is d-ḡḡan alami yekcem ar yiwet n lqahwa n yiwen wemdan yellan d tizya-s, akken i d-kkren, iseql-it-id wemdan-nni iruḥ-d yur-s, yenna-yas :

- Mačči d keč i d Karim ?

- Amer mačči d nekk i d Karim ur d-ttarray ara yur-k !! Mačči d tissit n lqahwa ney n wayen nniḍen id d-yewwin, d cfawa n temzi iyi-d-isrewlen yer da, d tazayt n temyer iyi-d-itebeən ur d as ḥulfay.

- Cukkey yeččur wul-ik d leṣtab iban-d yef udem-ik, anda i d-tegrid, ačal aya ur d-baneḍ ?

- Anef-as ar ass nniḍen ma yebya Rebbi, ak-d-ḥkuy acku mačči d yiwet ara k-d-iniy, awal ad yeyzif, nekk ass-iw wezzil.

- D acu ara tesweḍ ? Murad ! rwaḥ ẓer d acu ara yessew dadda-k Karim.

- Ur iyi-d-qqar ara wagi id mmik ! yuḡal d argaz ?

- Aeni drus ayagi ! 14 ney 15 d aseggas aya tura seg wasmi i truḥed.

- Tas aṭas-aya, amzun idelli i t-ḡḡiy yettmurud tura atan d argaz, kra da ieedda di lemer-iw ur das ḥulfay ur sawḍay ad sbddedey wala ad beddey !?

Yekker iruḥ, ihedder d yiman-is, yeshšissif deg wayen izer d wayen is d-yezzen. Yuḡal ikcem-it lweswas deg yemdanen i yettæddin zdat-s, ahat wagi d arebrab, ahat wihin ittekki yid-sen, yuḡal ijbed-it ššut n lmujat ar rrif n yil deg aydeg yella, yuḡ tanumi yettyimi yef ršafi d uḡanim deg ufus-is.

Allaḡ-is isewweq, netta yettraju ma yella kra n yeslem ara d-jeffyen seg waman, yerja alammi ur tessid i d-yellan deg wayen id-ixuyel, yefka tiḡ-is mebeid yewea yiwen s uḡanim isufey-d islem.

Yedduqes-d ar yiman-is : amek iselman ttwasufyen-d akken ad ttwiččen, nekk ttrajuḡ-ten a d-ffyen iman-nsen, waqila yeffey-yi leeqel ula d nekk, ahat d aya i yettrajun, ad ttwiččey ass-a ney d azekka.

Ula d Ḥamid ur temgarad ara tmuyli-s yef tagi n Karim. Ula d netta mi d-yuder deg udrar, yufa-d iman-is berra i saea, ayen iggan d wayen i d-ufan mačči d ayen isaramen, ḡas akken imukan ansi d-kkan mgaraden, ma d tamuyli-agi tesddukel-iten, ufan-d iman-nsen ttnayen yef tyeḡḡen nat rfiæa.

Karim mi d-yuki d yiman-is yerra ar Ḥakim, yufa liḡala-s ur d-tufrar ara fell-as ; am netta ney yugar-it, ama deg wallaḡ-is ney di tezmert imi ur yehli ara di tyita n ršaš. Mi llan ttemsetqsayen, ufan iman-nsen d yiwen uæekkaz iten-yewwten, yeqqim čiḡ yuḡal yenna-yas i Ḥakim :

- Iyyan ad neffey, ata idaq wul-iw yerna ula d keč ak-id-iwwet ubehri, ddeqs aya ur tezrid berra ?

- Sani ara nerr ?

- A necali kra deg iberdan, ačal aya ur æedday gar-asen ahat ayi-teereq tikli ney ad i yiwet wugur ad ḡliy deg wakken i nnumey tikli s runḡas deg idurar, ma dagi di leblad ur ḡšiy ara att-šeggem tikli-inu.

Imi llan teddun deg yiwen n ddruj elayen, yenna-yas i Ḥakim: - Šjel, ḡseb tikli, a nbeddel abrid.

- Ayyer ? D acu i yellan ?

- Ugadeḡ at niqab ihina ad nneqlaben yef yemsulta agi id-iteddun yef tama-nney, ad teḡru tedyant-nni n Šli la pointe yid-ney.

- Aha berka-k axayel, acni tenwiḍ-as aqla-k di la Bataille d'Alger ?

Uqbel ad yessali awal yef la Bataille d'Alger n sut lḥaf i ineqqen iɛdawen yellan d irumyen, yuyal d leklac id-yeffyen s ddaw nat niqab yenya iɛdawen yellan d atmaten-nsen.

Ḥakim d Karim rewlen, imsulta-nni aḥric ameqqran deg-sen yemmut, ma d wiyad tekker tiyita n ršaš gar-asen d at niqab.

Karim yeffey-it leɛqel imi yeḗra imsulta-nni ylin, ur yezmir ad yerr tiyita elaxater yettwaks-as leslaḥ. Ma d Ḥakim yewwet ayen iwumi yezmer, s-wakka, mi tefra tmeyra-nni n idammen rrrnan wwḍen-d iyallen laman, wwin wid yemmuten, imejraḥ glan-ten yid-sen ar uxxam temsulta, uyalen ffyen-d sin, ruḥen s axxam n Ḥakim : d keč i d sebba, nella di lehna deg uxxam di yiwet lhedda nufa-d iman-nney di ccwal d idammen. Ačal aya tteeddiy deg webrid-agi ur tesseid i yellan, ass-agi yekksa-k Rebbi leḥjab i wallen-ik twalaḍ ar daxel n niqab.

- Amer ur da-k d-nniy ara ahat yella kra iy-yuyen akken i s-yenna Rebbi : (ɛasa an takrahu cyan fa huwa xyrun lakum), yerna akken id-yenna dayen : (ini-d ur d ay-yettay ala ayen iy-yura Rebbi).

Imi wwḍen s axxam yufa Samya d Suɛad akk d Lamin ttrajunt.

Nnana-s : sani i terriḍ ? Yaxi zaema d amuḍin ?

Yeḍsa, yenna-yasen : qrib teḍra yid-ney tedyant-nni n win yeffyen ad t-id-iwwet ubeḥri yewwet-it ukamyun, nekni dayen ad neffey a nekkes yef ulawen-nney qrib id-nuyal deg isendyaq.

Lamin : D acu-tt tedyant-agi tamaynut ur nettfaka fell-ak ?

- Uqbel ad bduy awal, ilaq att-myussanem kunwi d Karim. Yuyal yebda awal yef tedyant-nni yeḍran yid-sen. Mi yessuli, uyalen ttemseteqsayen gar-asen, dya tenna-yasen Samya : ffeket-iyi-d kra n wayen tesseam d tidet ad t-id-aruy deg weymis.

Yenna-yas Ḥakim : Mazal ur newwiḍ ara ar tagi, newwet s isuḍaf alama qeflent tewwura deg udmawen-nney nuyal ar ttawil-agi inem, ma ulac a nkemmel amennuy s isuḍaf axir,

ahat ay yeffey ar tafat ma yebya Rebbi, ad sutrey deg-m as-tiniḍ i baba-m ma yella kra n wergaz i yessen iḥemmel tamurt-agi.

- Baba ḥala aṣiwen ara k-iṣiwen, ur ttayset ara di reh̄ma Rebbi, d netta i tent-iferrun.

Karim kra yekka ar Ḥakim, Suʿad tezga-d ger wallen-is, yuyal yettu akk ayen yeḍran yid-s yettmuqul ar Suʿad am wakken d tin yessen aḥal aya. Ula d nettat tebḍa yid-s tamuyli-agi i d-yekkan ahat s lmyiḍat. yal yiwin deg-sen iḥulfa s wayeḍ, Karim, di yiwet dqiqa yufa-d iciddan n tayri jebeden-t ar Suʿad, ad as-tiniḍ d šḥur id-yellan gar-asen acku ula d Suʿad tḥulfa i wannect-a, yaṣ Karim izer ddunit tedrem ger wallen-is, labaʿda mi d-yufa iman-is berra n tkaskiṭ umi yefka rruḥ-is d ifaden-is, ula d temzi-ines ur das yefki azal-is, d acu yuyal yettu kullec zdat n tlalit n tayri gar-asen yaṣ akken s tufra, imi yal yiwen deg-sen deg ul-is kan i tella, yal yiwen yettmenni ad yehbes lweqt ur iteddu ara.

Tas d tamuyli kan i yellan gar-asen, tejebd-it tizeṭ n tyimit ar umeslay, uqbel ad msefraḡen, sawlen-d yimsulṭa i Lamin yellan d yiwen gar-asen akken ad iruḥ yur-sen s læjlan yef yiwet n taluft muqqren it-yeenan, imedduk'al ugin ad t-gg'en ad iruḥ iman-is, ddan yid-es.

Ḥamid ur yufi ara iman-is di tmurt n wagu igi yella yessaram deg-s lehna d telwit yufa-d iman-is myal azniq ansi iʿedda di London yettwali ala iḥumar-nni i yeḡga deg udrar s lbarud d idammen uyalen d imawlan n seaya d yedrimen.

Asmi it-eeqlen ula d nutni, uyalen tabaʿent akken at-seeddin di ccreʿ-nsen imi d-yerwel deg udrar yerna yenya kra deg-sen, imi t-id-tbeeṣ tebrek ula d anda i yesarem tafat yuyal-d netta d Ḥayat ar tmurt. Mi d-wwḍen ikecm-it lweswas, ur iteffey seg uxxam, ṭiḡan zgan uyalen, ula d Ḥayat, mi ara teffey, tetabaʿ tikli usedreg iman-is.

Lamin mi yewweḍ netta d imedduk'al-is ar temsulṭa, seknen-as-d tafekka n gma-s yellan d lebrukirur, yemmut s ujenwi deg uʿebud-is, tetṭef-it lxelea, ma d Ḥakim iʿeggeḍ : Racid, nyan-k

yeɛdawen n Rebbi, amek i byan ad serhey i taluft zdat n wannect-a ?

Imekta-d xalt-is amek ara s-yini nettat tejreh tasa-s aɧal d aseggas aya, mmi-s amenzu yemmut d amectuɥ d cahid di tegrawla, argaz-is yettwanya di tedyant n semmus di tuber, ass-a yerna mmi-s nniɛen. Mi tesla xaltis, ur tezmir ara ad tesber yef mmi-s, teyli aɧal d abrid wwin-tt ar sbitar, mi d-teffey tufa-d mmi-s wwin-t at-neɧlen, tekcem-itt tugdi d targagit teggul di Lamin ur itteffey ara tenna-yas : ala keɕ iyi-d-yegran, ur d iyi-ttaɣa ara iman-iw.

Lamin yuy-as awal i yemma-s, iɥbes-d si lxedma ur yeffiy ara deg uxxam alammi id-yeffey ad yezzal tazallit n leid tamectuɥt. Zdat n tewwurt lɣamaɛ i suffyen deg-s kra n lewjuh, yeyli d azeqqur. Xalti meskint mi tesla i ŕŕut n rŕaŕ tger-d d tazla ar lɣamaɛ tufa-t d tafekka di lqaa, zzin fell-as lyaci. S wakka i tenger twacult n xalti, s wurfan n Lezzayer yef i yezdel bubarrak, mi wwɛey ar din ɛewqay ma d iman-iw ara sebbrey ney d xalti yeffey leɛqel, ur d-yegri ŕwab deg-s, teyli-d yef yidmaren-iw tettru, tzemeɕ-iyi yur-s. Tasa-w tejreh, ifadden-iw rrzen, ur zmirey ad xedmey acemma. Usan-d wwin Lamin ar sbitar, xalti ula d nettat glan-tt yid-sen. Mi d-tuki, yekkes-as sarus, ala awal Rebbi i yellan yef yimi-s, tuyal d nettat i yettdebbiren, tenna-k ilaq ad nekker, ur d-tegri ara tsusmi yef yemcumen-agi i ileqɛen dey yirgazen yiwen yiwen, byan ad sneggren tamurt-agi, annect-a ur d-yettili ara ma yebya Rebbi, yas tawacult-iw truɥ d asfel lamasna ur mmuten ara, anef i wussan ad xedmen ayen byan, ur xelleɛ ara deg-sen, ayen iderrun di ddunit ur d iggerri, ili-k kan d argaz ad tqabled tagnit akken tebyu tili, tefreɕ leeyub-ik, ur d-sebgan lehlak-ik, taɕsa n weɛdaw teyleb leafya deg-walim, leɥzen ur yettdumu.

- D tidet i d-tenniɕ ulamma tjerɥeɕ, awal yelhan ur kem yeɣgi.

- Ilaq ad tɥerceɕ, ad tɥeggiɕ ad t-nawi ad yenɧel di taddart ar watmaten-is d baba-s.

Irebraben-nni iwumi d-yerwel ɤamid xedmen tasqamut n craɛ, ɥekmen fell-as s tmenyiwt, fkan asendeh-agi i kra n urebrab ara t-yeweun ilaq ad t-iney. ɤamid mi yella deg

webrid ad iwajah ar Lamin, sqaṭeen-as irebraben-nni nyan-ten di sin yerna amer mniēen di txazabit-agi tella tin n yimukar-nni iwumi teḥkem Ḥayat s lḥebs n lebda ttrajun-ten.

Ḥakim mazal ur yenṭil ara, Lamin yewwweḍ-it-d yir asali, ifadden-is ylin, allay-is yetṭerdeq, ur yezmir ara i cedda-agi, ayen iseedda akk izmer-as tagi tyelb-it, teskecm-it ar sbiṭar yeqqim din yiwen n wass qrib ur yeḥḍir ara ula d tanṭelt n warraw n xwalt-is di taddart-is n lejduḍ i ḡḡan aḥal-aya, rezzun-d yur-s ala di lmut.

Tanṭelt yellan tessewḥac tuyal teemer s wid yeddren id-yettasen yur-s, mi teffey terbaet tekcem-d tayed.

Usan-d atas lyaci ar din ama d at taddart ney d imedduk-al-nni i ynumen ttmelilen-d ala ar tenṭelt, ula d wid meqqren di ciēat ussan-d.

Ḥakim yufa-d iman-is id-yegra ger wid-nni ukud d-yekker, yella ineṭl-iten yiwen yiwen yuṭal ineṭl-iten yef tikelt, imi tekfa tenṭelt yekcem s axxam-nni n jeddi-is, ar texxamt-nni inebgawen, yufa udmawen-nni i ydergen i lebda ttwaēelqen di leḥyud, ṭillin-d yur-s am wakken yefka deg-sen afus imi d netta kan id-yegran, myal tiymart ara yetṭil tessea aḥal ad s-t-id-ḥku s tuzmiwin n yiseggasen iēeddan.

Mi ti-d-suma Samya di tayet qrib yemmut, yiyil d nutni d-yeffyen yur-s. Tenna-yas : ur ttaggad ur tesseid i yellan aqlih ar yidis-ik, aniwa-ten wigi i tettmuquleḍ aka ?

S yiwet n nnehta meqqren as yerr awal :

- Wigi akken llan ur d-yegri ula d yiwen deg-sen, ḥala nekk aqlih tezdey deg-i tugdi n uḗekka d uzekka, ur zriy amek ara xedmey i lēemr-iw, ayen zerreṭ akk zdat-i yezleg am i tudert ney i lmut. Axxam-agi zik yeemer s tudert d zzhu, turart d unecraḥ. Mi ara d-nas deg wussan n usteēfu, nettemlili-d ar dag-i nek d warraw n xwalti d warraw n xali, ass-agi ala nek id-yegran, zik mi ara d-nas nettaf-d jeddi d jidda ferḥen s yesney mačči d kra ma d ass-a uyalent-as tewwura i wexxam-agi, as-tiniḍ yella win yebyan ad yekkes lḥess deg-s ad s-yerr tiwwura i lebda.

Tebda-d d mmi-s n xali i yettwanyan s ufus n leyder yellan d aneymas, seg wassen-nni xali d warraw-is texreb-asen nniya di tmurt-agi, tjemee-it tmurt n lberrani, ur d-iban later-is, yettu tamurt yettu-yay, Racid iruḥ ger wallen-iw, Lamin, Ḥamid, Ḥayat, akken kan imsetbaeen, tezriḍ tagara-nsen amek i d-tella. Ussan idamen d imeṭṭawen tkemmilen, anda tensa ayyer tayed ulac ayen tegga yerya uzegzaw d uquran ula wid yeqqaren texda-yay taluft tegla-yessen.

Ikcem-d Karim ar Ḥakim iger yur-s yettru yenna-yas :

- Twalaḍ ayen yeḍran yid-ney, amek ara yizmir wul ad iqabel annect-a !?

Timura n medden arraw-is ttnadin di tmusni, ifadden-nsen fkan-ten i tmura-nnsen akken ad beddent ad d-ufarent ger leḡnas, mačči am nekni ala win i zemren ad irez ney ad isexser, mebla ma iḥezzeb ney imeyyez, ad yexḍu kan i wayen yelhan i yuyalen d leḡram yerna memnuε ad d-temlileḍ dagi di tmurt-agi tamejruḥt s tæewji n warraw-is issedhuyen iman-nsen s lbenna turart idamen, ala šut lbarud d rriḡa n duxxan, d šura n yal ass i yetteawaden deg wallay n wemdan yettidiren di tmurt-agi, wa icerreq wa iyerreb.

Gas ussan tt-æddin d acu kan ttemyakken akk anzi, d tebrek kan d leḡzen i yteddun deg-sen.

Ixef aneggaru

Yewweḍ-d wass i deg d-ssawlen i Karim ad yebded deg uxxam n crae iserdasen, anda i s-cellen taluft usemmed n tmenyiwt n seddiset n tmerwin n yiserdasen.

Ameszarfu issawel-d i Karim yenna-yas :

- D acu ad d-iniḍ yef wayen i d-nnan fell-ak ?

- Mass ameszarfu, mačči d aya ara d-inin fell-i, nekk d amecṭuḥ i d-kecmey d aserdas, ačḥal irebraben ay nyiy, i d-ṭṭfey, ačḥal n txazabiyin i d-s-begney, ayagi i xedmey i tmurt ur ttēmidey ara ad iruḥ deg behri, mačči ayen yellan yef uccen ad-yuyal yef uyaziḍ !

- Beddel-ay ameslay, mačči elageḥ n tudert-ik i d-nusa ad s-nsel, ayagi yef d-heddred akka d lwageb-ik kan i txedmed, ur ṭṭilli ara d acu ara k-texdem tmurt ney d acu ara k-d-tefk, ṭṭil kan d acu ara s d-fkeḍ keč, ameslay-nniḍen ur teḥwagey ara.

- Mass ameszarfu, am wakken tezram ttusemmay d imḍebber yef yiwet n terbaet n yiserdasen deg udrar aberkan, yerna ttukkelfey yef yiwet n tesqamut ara yemsefhamen d lamir akken ad d-yader. Akken ara tafem di teymisin n wass i wen d-ttaruy myal ass belli sawḍey ad qeneey imawlan-is akken ad alin yur-s at-qeneen si tama-nsen, d acu kan iedawen-nni ur yebyin ara ad d-ters lehna fkan tesriḥ i yiwet n terbaet tenya imawlan n lamir, nekk di tama-inu ḥebsey tarbaet-nni iserdasen, sqarrey-ten yef win i sen-d-yefkan lamer n tmenyiwt, ufiy anwa, uriy-t-id di taymist n wass d acu kan wigi i yežran anwa id-yefkan lamer-agi ass-agi ulac-itene gar-aney, yiwen yettwanya deg webrid, fkan-as ussan n usteḥfu ur tenyessi ara, ilaq ad yili unadi yef annect-a, wayeḍ yerwel ur d-iban, ilaq ad tezrem ayyer ? Wis kraḍ yuli di cciea di teswiēt is-sutrey lḥebs, mebla ma ttuy timenyiwt n seddist n temrawin iserdasen, nekk ur d-asen-nniy ara a d-ffyen, mačči deg uxedim i iyuy lḥal, atan imḍebber yellan fell-i d inigi, lliy deg unejmuε, yef ayagi ad ssutrey deg-wen ad s-tefkem azal meqqren i taluft-agi elaxlaṭer deg wass ar wayeḍ wid yettmettaten akter n wid yesεan asirem i tudert, nnan-d at zik

di tifiis n 1945 ala asiweḍ di lmeytin mi newwi yiwen ad d-nuyal a nernu wayeḍ, llant tikwal d win yeddān yid-nney di lmyet-nni amezwaru ara nerr deg umkan-is tikkelt-nniḍen, di 45 ar 95, ur ibeddel wacemma, ḥala aṭṭan n tifiis i yuyalen d aṭṭan n wemdan amencuf i ymeggren deg watmaten-is. Ula d ajrad mi s-yenna i Baba-s : qerriḥ lebsel, yenna-yas : ammi gzem tsersed ur-d-k teḥsil di teqreḥ wala deg wayen zẓiden, d lexsara kan i d iswi-nney.

Ula d wigi ur mgaraden ara yef ujrād, aḥal aya-gi d nek mi ara yiger lḥal ad eeddiy yef tama n yil, ṭilliyy di yiwet n resfa tettara-yas tisfi. Akken yebyu yeger-d fell-as, ad tt-iyum ney ad tesbzeg ad-yuyal alama d amdīq-is ur d as-yezmir. D nettat tettemgargar yid-s i wazal leqrun alami d ussan agi ieeddan deg aydeg d-yella ubehri yesseyli-d yiwet n resfa nniḍen fell-as trrez. Kra n wayen i s itqubel ill aḥal iseggasen, tusa-d weltma-s terza-tt. Am wakken dayen i s-tenna tzemurt tgelzimt: tḍureḍ-yi ? Terra-yas-d : ulayyer ayi-d-zzmeḍ afus deg-m id-yekka.

Ula d nekkni ma yella-d unadi n tidet, aṭas iqerray ara yeylin gar-aney, ad yekkes wagu fell-asen ad-ibanen ad ten-nisin.

Tameddit-nni imi llan ttrajun awal n umezzarfu, uyalen-d wid-nni yellan deffir n teydemt nni ixedmen i Karim nnan-as: - Ak nefk idrimen i tebyiḍ, ad truḥeḍ ad tḍegreḍ aqerruy-ik, akken yebyu yeḥkem ḥala lmut ara temmteḍ.

Ayen iwen-d-nniyy dayen i sen yenna bu tqulhatin : tyeltem ma di tegnit am tagi ara ggey tamurt i yiḍan imencaf, maḥci d-tarewla i d tifrat ney d asedreg uqerruy i d rray, suhdey Rebbi abrid i d-wwiy a t-kemmley, tuyalin ar deffir ur telli, ixef-iw a t-sebbley yef tmurt-iw, ad mmtey deg yiwet tegnit yecban tagi id-ssawlen i Ḥakim ad yebdded deg uxxam n crae gar-as d wemelem ig sean afus deg udabu, akk d seaya n yedrimen si yebya ad yay imdanen akken i yettay di cci.

Mi d-yessawel umezzarfu i Ḥakim ad iqabel amaellem-nni akk d yiwen ufesyan elayen yellan d imḍebber fell-as, yenna-yas : - Mass amezzarfu, nekk ur tesseiḍ i yellan gar-i d yemdanen-agi, d isuḍaf i yellan gar-aney, wigi d wid iebden leafya snulfan-d

tiyita di fbel d lyaḍa i wid ycedḥen s ṣṣut n lmuziga, ad glun s uṣeqqar d uḥeckul yettawin leṣqel, kra n win id as yeslan yettuyal icetṭeḥ ijeddeb akken ad s-fken ccisa n lbaraka, akken ad yifrir yef ayref yerḗen, ad as-yini nekk ttwassney ttmeyyizey, d tamuḡli-iw kan i d ṣwab. Wigi d wid yellan am nutni d iṣdawen n tudert s tidi d idammen n watmaten-nsen i ttidiren, ahat ass-agi imi d-griḡ di tudert iwakken ad ḥedrey i wid yefkan afus deg watmaten-nsen ney ahat d deṣwessu i wwiḡ, yeb-la-yi-d Rebbi s yes akken kra n win ezizen yef ufus-iw ara yenṭel. Wigi d iṣdawen ffyen-ay-d di laman.

Atnid tḡbut d inagan, tura ayen d-yegran deg ufus-ik i yella, yegra-d kan a ki-d-smektiḡ s wayen ur saramay ara ad yili deg wayen is yenna Urezqi at Wendelu i umeszarfu-nni irumyen : Mi tḡekmeḍ fell-i, tesuliḍ axeddim-ik, tzemreḍ ad teṭṭseḍ di lehna, yelha mi ara yili yiḍes uydim iḍfer-it-id yiḍes n teydemt. Ayen yellan fell-i xedmey-t, saramey deg-wen awal is ara d-neṭqem d win ara yemgarden yef win is yenna Urezqi. taydemt d tidet ara yilin d tin ur iberrun i fbel deg waman, d tin ara yesbedden tugdut, ara yekksen agu yef tallit.

Inṭeq-d ubuḡaṭu n wemṣellem :

- Amdan agi yeḡya ay yessemsex, wigi d imdanen yettwassnen ṣṣan isem di tmurt agi, ur d-yewwi ara ad tesmuzgtem i yir amdan. Wagi d aḍdaw n tmurt, ixeddem i lberrani. Wid yechan wigi ilaq di lḡebs ara yilin.

Yenna-yas Ḥakim :

- Qeblay ad iliy d yir amdan ney d win ixeddmen ayen n diri ney dayen tebyum tinim-t-id fell-i, d acu kan annect-a d lfayda n tmurt.

Ameszarfu : Nekk ur d iyi saggad ula d yiwen ḡala abrid iṣuḍaf ara s beddey. Ṣasset ilsawen-nwen, ayen akk ara d-tinim yezmer ad yuyal fell-awen. Awal-iw as-d-teslem tameddit.

Tekfa tyimit ar tameddit. Amṣellem d ufesyan ṣeddan ar Ḥakim nnan-as : Yehwa-yak kan tesfuḥeḍ imi-k, ḡala leib ara trebḡeḍ, ur teddun ara yid-k ay ḡḡen nekni.

Ḥakim : Ur d awen d-yegri wara, terya teḡzi yekfa udari, tzemrem att-kellxem yef medden akken llan i kra n wakud, ney

Agu

att-kellxem yef kra n medden i yakk akud, d acu kan ur tezmirem ara att-kellxem i medden i yakk akud.

Mi yella Ḥakim di tzeqa n wexam n craε, usan-d yemsulṭa-nni yellan xeddmn yid-s acku d yiwen imḍebber elayen di temsulṭa nnan-as : ur ttaggad aqlay yid-k, ala awal n tidet ara d-ibanen ma yebya Rabbi.

Samya, ayen akk yef i tesla d tṭbut i d-wwi deg unadi yef taluft agi tura-t ad d-yeffey deg weymis, iεdawen n tudert mi slan s wayen yellan ger ifassen-is zwaren awal n craε ara d-yeffyen yef Ḥakim d Karim, suffyen-d awal-nsen s tmenyiwt n Samya i yefkan ifadden-is akk d unadi yef tedyant-agi uqbel att-siweḍ ad d-taru aḍris ameqqran yef wannect-a akken i tella tessaram, ceggεen-as-d lmut ar tkerrust-is, d acu kan afus Rabbi d ameqqran, mi tella Samya t-ttedu ar tkerrust-is, yeger-d fill-as yiwen umakur yekkes-as tasarut yerna yewwet-itt teyli ar lqaea, yuzzel ar tekerrust-nni akken att-yaker yuyal d rruḥ-is i yettwakren, mi yesker amutur yetṭerḍeq fell-as. Acku ula d Samya ur temniε ara, tegra-d di lkuma ger tudert d lmut. Tegr-ad tukksa n wagu, ger ifassen umeszarfu d tudert n Samya ma ur d as-kemmlen ara. Tagara mi ara yekfu wagu.

Timura n medden arraw-is ttnadin di tmussni d ifadden-nsen fkan-ten d asefel fell-asant akken ad beddent, ad ufrarent ger leḡnas, mačči am nekkni, ala win izemren ad ireḡ ney ad isexser, ad tt-yexdem, mebla ma iḥezzeb ney imeyyez, ad yexḍu kan i wayen yelhan i yuyalen d leḡram, yerna memnuε ad d-templileḍ dag-i, di tmurt-agi tamejruḥt s tεewji n warraw-is issedhuyen iman-nsen s lbenna n turart idammen, ala ššut n lbarud d rriḡa n dduxxan, d šura n yal ass i yetteawaden deg wallay n wmdan yettidiren di tmurt-agi, wa icerreq wa iyerreb.

Tizigrin n Usqamu Unnig n Timmuzya
Editions du Haut Commissariat à l'Amazighité

-o-o-o-

Collection “Idlisen-nney”

- 01- **Khalifa MAMRI**, *Abane Ramdane, ar taggara d netta i d bab n timmunent*, 2003
(Tasuqelt Abdenour HADJ-SAID d Youcef MERAHI)
- 02- **Slimane ZAMOUCHE**, *Udan n tegrest*, 2003.
- 03- **Omar DAHMOUNE**, *Bu tqlhatin*, 2003.
- 04- **Mohand Akli HADDADOU**, *Lexique du corps humain*, 2003.
- 05- **Hocine ARBAOUI**, *Idurar ireqmanen (Sophonisbe)*, 2004.
- 06- **Slimane ZAMOUCHE**, *Inigan*, 2004.
- 07- **S. HACID** et **K. FARHOUH**, *Lašel ittabae lašel akk d : Tafunast igujlen*, 2004.
- 08- **Y. AHMED ZAYED** et **R. KAHLUCHE**, *Lexique des sciences de la terre et lexique animal*, 2004.
- 09- **Lhadi BELLA**, *Lunğa*, 2004.
- 10- **Antoine de St EXUPERY**, *Le Petit Prince*, 2004 (Tasuqelt Habib Allah MANSOURI, *Ageldun amecṭuḥ*)
- 11- **Djamel HAMRI**, *Agerruj n teqbaylit*, 2004.
- 12- **Ramdane OUSLIMANI**, *Akli unğif*, 2004.
- 13- **Habib Allah MANSOURI**, *Amawal n tmaziyt tatrart, édition revue et augmentée*, 2004.
- 14- **Ali KHALFA**, *Angal n webrid*, 2004.
- 15- **Halima AIT ALI TOUDERT**, *Ayen i y-d-nnan gar yetran*, 2004.
- 16- **Moussa OULD TALEB**, *Mmi-s n igellil*, 2004 (Tazwart : Youcef MERAHI)
- 17- **Mohand Akli HADDADOU**, *Recueil des prénoms amazighs*, 2004.
- 18- **Nadia BENMOUHOUB**, *Tamacahut n Basyar*, 2004.
- 19- **Youcef MERAHI**, *Taqbaylit ass s wass*, 2004.
- 20- **Abdelhafidh KERROUCHE**, *Teyzi n yiles*, 2004.
- 21- **Ahmed HAMADOUUCHE**, *Tiyri n umsedrar*, 2004.
- 22- **Slimane BELHARET**, *Awal yef wawal*, 2005.
- 23- **Madjid SI MOHAMEDI**, *Atus seg-m*, 2005.
- 24- **Abdellah HAMANE**, *Merwas di lberj n yiṭij - aḥric I*, 2005.
- 25- **Collectif**, *Tibhirt n yimedyaizen*, 2005.
- 26- **Mourad ZIMU**, *Tikli, tullisin nniḍen*, 2005.
- 27- **Tayeb DJELLAL**, *Si tinfusin n umaḡal*, 2005.
- 28- **Yahia AIT YAHIAÏÈNE**, *Faḡma n Summer*, 2006.
- 29- **Abdellah HAMANE**, *Merwas di lberj n yiṭij - aḥric II*, 2006.
- 30- **Lounes BENREJDAL**, *Tamacahut n bu yedmim*, 2006.
- 31- **Mezyan OU MOH**, *Tamacahut n umeksa*, 2006.
- 32- **Abdellah ARKOUB**, *Nnig wurfan*, 2006.
- 33- **Ali MAKOUR**, *Hmed n ugellid*, 2006.
- 34- **Y. BOULMA** & **S. ABDENBI**, *Am tmeqqunt n tjeḡḡigin*, 2006.
- 35- **Mohand Akli SALHI**, *Amawal n tsekla*, 2006.
- 36- **O. KERDJA** & **A. MEGHNEM**, *Amawal amecṭuḥ n ugama*, 2006.
- 37- **Ali EL-HADJEN**, *Tudert d usirem*, 2006.
- 38- **Hadjira OUBACHIR**, *Uzzu n tayri*, 2007.
- 39- **Djamel BENAOUF**, *Di tmurt ueekki*, 2007.
- 40- **Akli OUTAMAZIRT**, *Targit*, 2007.

- 41- **Mohamed Salah OUNISSI**, *Tametna n umenzu*, 2007.
- 42- **Ramdane ABDENBI**, *Anagi*, 2007.
- 43- **Ramdane LASHEB**, *Ccna n tlawin yef ttrad 54/62*, 2007.
- 44- **Said CHEMAKH**, *Ger zik d tura*, 2007.
- 45- **Said IAMRACHE**, *Timenna n Sa'id Isemrac*, 2007.
- 46- **Mohamed MEDJDOUB**, *Baba Carlu*, 2007.
- 47- **Nadia BENMOUHOUB**, *Tafunast igujilen*, 2007.
- 48- **Ali MOKRANI**, *Agama s tugniwin*, 2007.
- 49- **Fatma ELKOUCHA**, *Tamedyazt n Yasmin*, 2007.
- 50- **Naima HADJOU**, *Amennuy n tudert-iw*, 2007.
- 51- **Hocine LAOUES**, *Gar umqadmu d umnelti*, 2007.
- 52- **Omar KHAYAM**, *Rubaeyyat*, 2007 (Tasuqelt Abdellah HAMANE)
- 53- **Ferdinand DUCHENE**, *Tamilla*, 2007 (Tasuqelt Habib Allah MANSOURI)
- 54- **Slimane ZAMOUCHE**, *Agellil akk d ineffuten yelhan*, 2007.

Actes de colloques

- Actes des journées d'étude sur « *La connaissance de l'histoire de l'Algérie* », mars 1998.
- Actes des journées d'étude sur « *L'enseignement de Tamazight* », mai 1998.
- Actes des journées d'étude sur « *Tamazight dans le système de la communication* », juin 1998.
- Actes des journées d'étude sur « *Approche et étude sur l'amazighité* », 2001.
- Actes du colloque sur « *Le mouvement national et la revendication amazighe* », 2002.
- Actes du colloque international sur « *Tamazight face aux défis de la modernité* », 2002.
- Actes des séminaires sur la formation des enseignants de Tamazight et l'enseignement de la langue et de l'histoire amazighe, 2003.
- Actes des stages de perfectionnement pour les enseignants de tamazight, mars 2004.
- Actes du colloque sur « *Le patrimoine culturel immatériel amazigh* », 2006.
- Actes du colloque sur « *Le libyco-berbère ou le Tifinagh ; de l'authenticité à l'usage pratique* », 2007.

Revue « Timmuzgha »

Revue d'études amazighes du Haut Commissariat à l'Amazighité :
N° 01, avril 1999, ----- N° 18, mai 2008.

Autres publications

- **Chafik MOHAMED**, *Aperçu sur trente trois siècles de l'histoire des imazighènes*, 1997.
- Annuaire des associations culturelles amazighes, 2000.
- **Idir El-Watani**, *L'Algérie libre vivra*, 2001.
- **Mohand Oulhadj LACEB**, *La phonologie générative du kabyle : l'emphase et son harmonie. Tome1, Histoire et fondements d'un débat argumentaire*, 2007.
- **Mohand Oulhadj LACEB**, *La phonologie générative du kabyle : l'emphase et son harmonie. Tome2, Analyse et représentation phonologique*, 2007.
- **Collectif**, *Mouloud FERAOUN, Evocation*, Actes du Colloque, 2008.
- Catalogue des publications du HCA, 2008.

Consultings

- Kamel BOUAMARA, *Nekni d wiyiq*, 1998.
- Mouloud FERAOUN, *Ussan di tmurt*, 1999 (Tasuyqelt Kamel BOUAMARA)
- Nora TIGZIRI - Amar NABTI, Etude sur « *L'enseignement de la langue amazighe : bilan et perspectives* », 2004.
- Iddir AMARA, *Les inscriptions alphabétiques amazighes d'Algérie*, 2006.
- Kemal SITTI, *Fascicule des inscriptions libyques gravées et peintes de la grande Kabylie*, 2006.
- Mohand Akli HADDADOU, *Dictionnaire des racines berbères communes*, 2006/2007.
- Abdellah NOUH, *Glossaire du vocabulaire commun au Kabyle et au Mozabite*, 2006/2007.
- Sadaq BENDALI, *Awfus amaynut n tutlayt tamaziyt*, 2007.
- M'hammed DJELLAOUI, *Tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit*, 2007.
- Kamel BOUAMARA, *Amawal n tunuyin n tesnukyest*, 2007.
- Moussa IMARAZENE, *Manuel de syntaxe berbère*, 2007.
- M'hammed DJELLAOUI, *Tiwsatin timensayin n tmedyazt taqbaylit*, 2007.
- Moussa IMARAZENE, *Timeayin n leqbayel*, 2007.
- Nora BELGASMIA, *L'expression écrite en tamazight*, 2007.
- Mouloud LOUNAOUCI, *Projet de création d'un Centre de terminologie amazighe, TERAMA*, 2007.

Cet ouvrage est publié dans le cadre de la collection
“**Idlisen-nney**”
Initiée par la Direction de la promotion culturelle du
Haut Commissariat à l'Amazighité

© Tous droits réservés

Conception et PAO :

•ⵜⴰⵎⴻⵣⵉⵏⵜ ⵜⴰⵎⴻⵣⵉⵏⵜ•



Haut Commissariat à l'Amazighité

Déprt Légal : 272-2006
ISBN : 9961-789-42-3

Achevé d'imprimer sur les presses de
Les Oliviers
Tizi-Ouzou
Tel : 026-21-07-19
Fax : 026-21-95-40

Karim mi d-yuki d yiman-is yerra yur Hakim,
yufa lihala-s ur d-tufrar ara fell-as ; am netta
ney yugar-it, ama deg wallay-is ney di tezmert
imi ur yeħli ara si tyita n ršaş. Mi llan
ttmesteqsayen, ufan iman-nsen d yiwen
uεekkaz i ten-yewwten, yeqqim ciġ yuyal
yenna-yas i Hakim :

- Yyan ad neffey, ata iđaq wul-iw yerna ula d
keċċ a k-id-iwwet ubeħri, ddeqs aya ur tezriđ
berra ?

- Sani ara nerr ?

- A ncali kra deg yiberdan, aċhal aya ur dday
gar-asen ahat a yi-tereġ tikli ney ad i-yewwet
wugur ad yliy deg wakken i nnumey tikli s
runġas deg yidurar, ma dagi di leblad ur ħşiy
ara a tşeggem tikli-inu.

Imi llan teddun deg yiwen n ddruj layen,
yenna-yas i Hakim :

- Şjel, yşeb tikli, a nbeddel abrid.

- Ayyer ? D acu i yellan ?

- Ugadey at nniqab ihina ad nneqlaben yef
yemsulta-agi i d-iteddun yef tama-nney, ad
teđru tedyant-nni n Şli la pointe yid-ney.

- Aha berka-k axayel, cni tenwiđ-as aql-ak di la
Bataille d'Alger ?

Idlisen-nney

Idlisen-nney